14ª. Ugalli, núm. 5

UC 787

Cap. 4.

Ethymologia de el nombre de Catt.ª

§. 1.

Resumen de la muchedumbre, y variedad de opiniones de los Historiadores sobre este asumpto; y de los motivos en que se fundan.

1

Calça

2

Per respondre a Valla. Calça fol. 9. y 10. y 24.

Per respondre a l'Opinio de Castella de Empuries ~~[illegible]~~ Calça fol. 10. terg. y 25. terg.

Per respondre a la dels Pobles Castellans, nume lo Ducat de Cardone. vide Calça fol. 11. y 31. y 32. fins a 75.

Per respondre a la dels Gots y Alans de Blondo, Calça fol. 14.

Per respondre a la dels Catos y Alans. en la Pag. 21. terg. y 22.

Per respondre a altra Opinio dels Castells en general, vide pag. 23. terg. y pag. 24.

La Batalla dels Camps Catalaunes fol. 39.

La mutacio de las lletras en la pag. 34.

la Historia de la posa de Barna 57. y 58. y 59. y 60.

Per respondre contra de Calça. vide ell mateix en l'argument que fa contra las altres opinions en la pag. 11. terg. y per lo mateix vide pag. 26. Item lo que ja confessa en lo principi del Cap. 8. pag. 32. y lo que diu en la mateixa pag. terg. aonc suposa que [illegible] als homens que vingueren ab Otger Estlant los anomenes Catalans; que ho averiguarem ab la meu N. S. Item lo que diu en la pag. 33. terg. no conclou, ans be sols parla de pobles de Aquitanie que vingueren, pero no de Catalans. = Item fol. 35. terg. = Item 43. y 44. y 45. 47. y 48. y 56. [illegible] = 61. 65. = En la [illegible] en fol. 17. terg. ab autoritat de Blondo diu, que los Suevos se mesclaren, y se juntaren ab los Alans; y ab los Suevos diu, eran mesclats los Catos. y aixi fins a fol. 19. y mes clar. = y 58. terg.

Ja pera mi lo que diu pag. 28. y 29. [illegible]

[illegible] pag. 62 y 63. porta unas raons molt frivolas [illegible] no subsistaxen. Vide per respondersi

En fol. 68. fa y propose un argument contra d'ell y en
lo cap. seguent ~~[illegible]~~ se ha de veurer quina solta li dona

Fa un argument en fol. 70. terg. q se averiguarà si es aixi
en fet de Historia; q es de q Bernat creat comte apres de
Bara, sea ana ad custodiam Regis Ludovici, y a los horas
fou anomenat Marchis Gotiae, y en lo temps q ya en Barna
hi avia altre Compte, qui era Wifredus. Y airo ho assenta
ab autoritat de Annonio.

En fol. 73. Diu ab la autoritat de Annonio, q Carlo Magno
ordinans illo tempore in finibus Aquitanorum
circumquaq. firmissimam tutelam civitatem Ausonam,
Castrum Cardonam, Castaserram, et reliqua oppida
olim deserta communivit.

Per q se diu Castellanus y Castellanus. Pag. 73. terg. y 74.
y de aqui se infereix un bon argument q fa p.r mi.
Fa per mi lo argument q porta en la pag. 90.

En fol. 75. dona una bona raho per q alguns forasters
q escriven, y nos diven Catelans ab e. y en lo de
Catalans ab a.

En fol. 79. de Ceritanis Sardanya. de Ceritanis Sardanys.
Y aixi tambe [illegible] de Ethelanis Catalanus

Desde 78. terg. a 80. porta per q, y quant, y de qui forem primeram
dis Catalans y 83. terg.

Cap. 3.
Nbre

3

§. 4.

Ethymologia de el nbre de Cataluña. ¶

Muchas, y varias son las opiniones entre los Istoriadores sobre la denvacion y ethymologia de el nbre de Cataluña. El Cavallero natural de Cazorla, Fran.co Calça, q.e escrivio y publicò un libro sobre esta question una Disertacion sobre este asumpto impresa en Bazas (1), y despues el P. Mariana en su Istoria de España (2), quieren q.e derive de los Pueblos Catalaunicos puestos en la Aquitania cerca de Tolosa, y entre los Montes entraron, e hizieron asiento en esta Provincia. En prueba de este opinion añaden otros (3) siguiendo a todos los q.e son Capitan llamado Auger Catlan, y por este nbre Catalan, q.e del Castillo llamado Catalon en Aquitania, acompañado de otros Cavalleros, y como a Principe y Capitan de dhos Pueblos Catalaunos, fue el q.e Vno destas partes de Cataluña se opuso, e hizo guerra a los Moros, siguiendo a Pedro Diacono (4) que fue el primero en Coronica, año 733, a quien tambien se arrima el Arzobpo Calça (5)

Otros (6) son de parecer q.e se compuso de los nbres Celtas y Alanos quando estas naciones vinieron a España, y se vnieron a la gente Iberica, de la misma manera, y de los nbres Celtas Iberos, se llamo una parte de España, Celtiberia.

Otros (7) dizen q.e los Godos, Alanos y Vandalos de Andalucia q.e se opusieron a los Godos Arrianos, se fueron a los Catalaunos, y siguieron estudios juntos en este pais; asi como los q.e siguen esta opinion dizen q.e los Vandalos Silingos se llamaron Andaluzes, asi dizen Cornelio Tacito (8) que los Catalaunos eran amigos, y compañeros de los Suevos

---

q pag. 33. en prin. y 44 y 40. y 41. y 66. y cap. 16. y 2, en la pag. 75. desde principio del cap. hasta la pag. 77. terg. vers. Quare illud exclus. a pag. 90. terg. = 91. terg. Y para esto cap. 12 y 13. y

↑ 7. pag. 29. terg. Et vero hasta la fin del capitulo. y cap. 8. pag. 32. terg. y 34. terg. y cap. 9 q

(1)

Cap. 24. que cuesta fine ... se a assi del pag. 118. terg. y se acaba tot lo fol. 119.

(2)

Mariana Tom. 1. lib. 25. cap. 2. se copiarà

(3)

Gaspar Escolano Istor. Valen. Part 1. lib. 1. cap. 1) ... se apartan, en el en la Corona de Aragon lib. 1. cap. 2. Onofre Beneyal fol. 12. terg. se copiarà.
Estevan de Corbera pag. 23. y 24.

(4)

Cap. 15. y 21. se ve aviam parlado. observare el Sobrevant. y tornare a leer lo y dire en lo capitol inmediat del 15. al 21.

(5)

pag. 12. Fama ... se trasladarà
y pag. 109. ... se trasladarà (a)

(6)

Blondo Forbarias en su autoritat de Hispanien Calça pag. 12. terg.
Rafel Volaterrano.

Pandulfo Collenucio.

(7)

Roberto Genel Obpo Borience en la autoritat de Hispanien Calça pag. 19
Beato Renano.

Juan Vasseo

(8)

En su libro de los costumbres de los Alemanes

Compte en la edicion de 1. 42 de la ultrimo num.

(8) Laurencio Valla
En su Historia de el Rey de Aragon Ferdinando el prim.º Troturas la authoritate ad longum en Calça fol. 18.

(9) Florian de Ocampo Histor. ...
Geronimo de Zurita. Anal. Arag. ...

Estevan de Garibay ...

Y finalmente ~~Lauren~~ Lorenzo Valla, Florian de Ocampo, Geronimo Zurita, y Estevan Garibay quieren q el dho nbre ~~de Catalon~~ tenga mucha mas antiguedad, pues ~~la~~ el primero (8) la deduce de una Ciudad de Espana llamada en tpo de los Romanos, Catalon, de la qual dize, haze mension Plutarco en la Vida de Sertorio. Y los otros tres ( ), de los Pueblos ~~Castellanos~~ q an antiguamente ~~en el mismo tpo de el Imperio~~ en tpo de el Imperio y govierno Romano eran llamados Castellanos, q puestos entre los Ausetanos, y Lacetanos, donde se halla ahora el Ducado de Cardona

Cap 3.
Nbre

§. 4.

Ethymologia de el nbre de Cataluña.

Muchas, y varias son las opiniones entre los Historiadores sobre la derivacion, y ethymologia de el nombre de Cataluña. El Cavallero Franco Calça natural de Barra quien escrivio en el año 1588. y publicò una Disertacion sobre este assumpto (1). y el P. Mariana en su Historia de España (2) quieren q̃ se derive de los pueblos Catalaunicos, q̃ dizen tuvieron su habitacion en la Aquitania cerca de Tolosa, y q̃ desde allì entraron en esta nra Provincia contra los Moros, e hizieron en ella assiento: cuya opinion la fundan en la voz comun, y fama, q̃ Pedro Tomich ( ) q̃ escrivio en el año 1448., la siguen Gayone Marquilles su contemporaneo, q̃ escrivio en el mismo año ( ) ambos naturales de Barna, Gaspar Escolano ( ) Valenciano, Onofrio Monsoal ( ) Catalan, y Esteuan de Corbera ( ) entre otros Autho= res, y en parte el referido Calça ( ); y lo refiere, q̃ un cierto Capitan, y Principe llamado Auger Gotland, y por otro nombre Catalon, por q̃ dize, era Señor de un Castillo assi llamado situado en la Guiena fue el primero, q̃ acompañado de algunos Cavalleros entrò en Cataluña con un exercito de 25. mil hombres contra los Moros; y q̃ de este Catalon tomò la Provincia el nbre de Cataluña, y assi lo guio, y ordenò el Emperador Carlo Magno: cuya narracion, y parecer siguen Gayone Marquilles ( ) q̃ tambien escrivio en el mismo año 1448., Gaspar Escolano ( ), Onofrio Monsoal, ( ). Esteuan de Corbera; y en parte el referido Calça ( ). este es por lo q̃ toca a la venida de dho Auger Gotland a q̃ en quanto a la demas fue fue lo q̃ toca a la dezir pues los Reyes y ethimologos

(1) Franco. Corpes de la Selva de Calça, q̃ dize significa en Alemana la selva, pues de los Catos, gente Alemana, q̃ despues vinieron a Cataluña acompañados por Gotlant Principe de aquella Nacion, y de lanz, q̃ dize significa en la misma lengua Alemana, el Dado en campaña.

Blondo ( ), y otros ( ) toman de mas lexos el origen, pues son de parecer q̃ se compuso de los Godos, y Alanos antes de la

---

q̃ de q̃ la Lengua Lemosina y la forma de el govierno, y administracion de la justicia executada por Veguers y bayles vino entonces, y se introduxo acà en Cataluña, a imitacion de lo q̃ se usava en dho Pays de la Aquitania de donde dhos Pueblos Catalaunicos salieron.

(2) y el P. Andres Bosch (a)

(a) Tom. 1. de cat. pag. 90. col. 2. y pag. 161. col. 1. no. 4. y 5. en los col. 18. y 19 Historia de Cat.

perdida de Esp.ª. Y otros ( ), que quieren q̃ en lugar de los Godos sean los Catos los q̃ concurrieron en la composicion, y formacion de su nbrd ~~de Cataluña~~, suponiendo q̃ estos vinieron y habitaron juntos, y mesclados en Cataluña con los Alanos despues de el govierno de los Romanos. De la manera q̃ de los nbres Celtas, y Iberos se llamò una parte de España Celtiberia: y assi como la Andaluzia, q̃ tomò este nbrd de los Vandalos q̃ la dominaron.

Finalm.te Florian de Ocampo ( ), ~~Garibay ( ), y Zurita ( )~~ Zurita ( ), y Garibay ( ) entre otros; y Lorenzo Valla ( ), aun lo toman de mas lexos, y le dan mucha mas antiguedad; pues los tres primeros creen se deriva de los Pueblos q̃ en tpo de los Romanos eran llamados Castellanos puestos entre los Ausetanos, y Lacetanos, donde està el Ducado de Cardona. Y Lorenzo Valla de una Ciud.d de España llamada en el mismo tpo de los Romanos Catalon, de la qual haze mension Plutarco en la Vida de Sertorio. ~~A las quales~~ Opi

Summario de las Authoridades

Como nosotros seamos de diferente parezer, conforme despues deduciremos, damos aqui el summario algo ~~est~~ por extenso de las apuntadas authoridades, o, por dezir mejor, de los Discursos, y motivos de los citados Authores respectivamente, sobre las referidas opiniones; pues offreciendosse citarlos varias vezes, no solo en este §. sino en otros, haziendo de ellos censura, y con ellos juntamente descubriendo, si es posible en cosas tan antiguas, la verdad, o lo q̃ fuere mas verisimil, q̃ en esso consiste la buena critica: es preciso q̃ los tengamos delante los ojos p.ª q̃ no queden sin la devida satisfacion, y respta.

A cuyo num.º y variedad de opiniones, otra, segun algunos discurren, conforme el sobre mencionado Fr. Calza infinitos, q la sacaron de los muchos Castillos, y fortalezas q en la ocasion de la guerra contra Moros se hizieron, q aun en el dia parte muchos de ellos estan en pie, sin los vestigios de otros muchos vestigios, y fragmentos de otros muchos q se ven en las cumbres de los montes: Assi como el nombre de Castilla q de esso mismo respectivamente se deriva; sin embargo de llamarnos rosotros Catalanes, y no Castellanes, o Castellanos y no Castellanos.

Pero q dize sobre este assumpto nro. Hispalense Pujades q tanta reputacion, tiene entre rosotros, y q casi es el unico Cronista q de nras cosas tenemos; Y q escrivio despues de casi todos los Autores arriba citados? Que opinion de las referidas sigue? Ninguna. Pues no haze sino apuntarlas, y difiere su parecer p.ª otra ocasion. Y si bien escrivio despues la 2.ª parte de su Historia, q M. S. se conserva pero a este segundo parte no haze mencion de tal assumpto, o question. De donde inferimos claram.te q ninguna de las dhas opiniones le pareció

Ella

verdo Colonia ~~25. F. 41.~~
110. ... 41. y
y en la pag. 60. [illegible]
Dize que es [illegible] que
[illegible] de Aquitania
~~[illegible]~~ ay [illegible]
ninguno [illegible]
vestigio del [illegible]
Catalanes y [illegible]
averse [illegible]
de las Colonias.

Pag. 35. [illegible] la Colonia
a la [illegible]
vers [illegible] quava l
[illegible] al vers.
[illegible]
exclus.

inferiendo de el modo que los [illegible] de Aquitania nombran a [illegible] ~~[illegible]~~ llamandolos, dize, en el num. plural, les Catalaunyes, [illegible], y este modo [illegible] de [illegible] cuerpos

[illegible] Parrokes d aquellas [illegible]

en los md. [illegible] y de aquellas partes de la Aquitania ser venid[os]
~~[illegible]~~ y venen todos los dias a habitar
y demorar en Cataluña, llevados de la natural inclinacion [illegible]
de la Patria, [illegible] ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ a una Colonia ~~[illegible]~~ y
sus antiguos fundadores ~~[illegible]~~ y por ~~[illegible]~~
averse de [illegible] ~~[illegible]~~ de esta Colonia, ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ avendo [illegible]
~~[illegible]~~
a vivir en ella ~~[illegible]~~

La motiva tambien la ingenita particular inclinacion ~~[illegible]~~
que tienen los de la Aquitania en venir en estas partes de
Cataluña, pues dize que a ninguna parte ~~[illegible]~~ se experimenta
que vengan

De donde infiere que los Catalanes ~~[illegible]~~ que deverían
~~[illegible]~~ que de la Aquitania, despues de la entrada
de aquellos 25. mil en su Principado ~~[illegible]~~ Están Catala[nes]
deverían ~~[illegible]~~
este empeço de dar el nombre de ~~Catalania~~ Catalanes a nuestro
md. Principado, con la ocasion de ~~[illegible]~~ passar a Catal[uña]
[illegible] con sus [illegible] ~~[illegible]~~ que deviera dezir dezir

(1)

S. Agostino, to. civit. Dei, lib. 19. cap. 19. Dicta estimpem, ut victus illa imperiosa (Roma) non solus jugum, verum etiam linguam suam domitis gentibus per speciem societatis imponeret. Valerio Mass. lib. 2. cap. 2., Plutarco lib. 9., Tito Livio, e il Dottore Bernardo Aldrete Orig. Ling. Castig. lib. 1. cap. 2. e 14.

Cap. 1.

Origine, e generazione della Lingua Provenzale. Come, e Quando, e Dove s'origino: Si esamina quel che ne dice un moderno Autore anonimo: e si dichiara la conformità in ~~Esportatissima~~ se della Lingua detta Catalogna ~~fra si è conservata~~ pura, e quasi senza niuna alterazione fino in oggi.

L'entrata de i Goti nella Gallia Narbonese, e nella Catalogna susseguentemente, dove per lo spazio di tre secoli dominarono, fu senza dubbio la cagione dell'origine, e della generazione della Lingua Provenzale: Imperocchè non intendendo i Goti lo Romano Latino, che come le storie riferiscono (1), i Romani per mezzo delle loro vittoriose armi introdussero ~~nelle~~ non solo in esse Provincie, ma eziandio in tutti i Regni delle Spagne, che conquistarono; talmente, che al largo ~~trascorso~~ corso pure di tre secoli, che durò il governo ~~de~~ Romano ~~nelle~~ ~~Spagne~~ in tutta Spagna, e in Francia ancora, ~~ancora~~ ~~ne~~, misero i popoli ~~a~~ in obblivione il loro primitivo linguaggio (2) senza che nessa rimasta memoria veruna (3), e presero come a naturale, e proprio, il Latino (4), eccettuatine quelli di Biscaja in Spagna, e i Bretoni in Francia, i quali anno sempre ostantemente ritenuti i loro propri, e materni Idiomi (5); ed all'incontro poi non intendendo ~~i popoli~~ la lingua Gotica i popoli della Catalogna, ne quelli del Narbonese: quindi se ne seguì, che la necessità del commercio, e della società tra le nazioni suddette, introdusse a poco a poco nella lingua Latina una infinità di solecismi, e barbarismi, come dimostra il Du-Fresne, tra gli altri, nel suo Glossario, in guisa tale, che lo scrivere in Latino netto, e puro era cosa, che d'avera a maraviglia, tra gli Spagnuoli in quei tempi, come dice il Padre Mariana (6): Laonde il mentovato Latino Idioma, per ragione dell'accennate barbarie ~~dalle~~ dagli accidenti delle guerre cagionategli, diede l'origine, e la generazione alla nra Lingua Provenzale; al che addivenne nell'anno 415., in cui ~~dove~~ bellicosa Nazione Gotica, do la [illegible] ricordai

(2)

Oddenardo Not. utriusq. Vasconiæ lib. 1. cap. 11. M. P. Mariana Istor. di Spag. tom. 1. lib. 3. cap. 24.

(3)

La Real Accademia Spagnuola nel Discorso ~~Della Orig. Ling. Castig. num. 23. posto in fronte del~~ intorno all'Etimologie num. 23. posto in fronte del Dizionario. Berlinch de linguarum studio, ed altri.

(4)

La Real Accad. Spag. nel Discorso della Orig. Ling. Castig. num. 10., posto pure in fronte del Dizionar. Berlinch loc. citat.

(5)

Escolano Istor. Valenz. part. 1. lib. 1. cap. 12., Oddenardo Not. Vascon. loc. cit., La R. Accad. Spag. Discors. Orig. Ling. Castig. num. 9., Antonio Nar. Salvini Pros. Tosc. pag. 544.

(6)

Istor. di Spag. tom. 1 lib. 5. cap. 12., e lib. 6. cap. 3.

(7)

Il Padre Mariana; il Dottor Girolamo Pugiades; Don Giovanni di Ferreras, e comunemente tutti gli altri Storici

(7)

Istor. di Spag. tom. 1. lib. 5. cap. 1. El exercito de los Godos sacado de Italia hizo su assiento en los confines de la Galia, y de España.

(8)

Giovanni del Castiglio Istor. de' Re Goti lib. 1. cap. 9. e 10. Pineda Monarch. Ecclesiastica lib. 14. cap. 16. Blondo lib. 1. Dec. 1. Pugiades tom. 1. lib. 6. cap. 1.

(9)

L'Autore dell'eruditiss.o Memoriale titolato Primado de España, della Chiesa Metropolitana, e Patriarcale di Siviglia, presentato al Re nro Sig.re, part. 1. num. 94. ~~e comunemente tutti gli Storici~~ Entrò Athaulfo el primero, que se apellida Rey Godo, y fundador de esta Monarquia. E comunemente tutti gli Storici.

(10)

La Real Accad.a Spagnuola

(11)

Nelle Antichità di Spagna lib. 1. cap. 20.

~~Imperatore Onorio, s'alloggiò col Re Ataulfo in Gallia ne' confini di Spagna, come dice il Padre Mariana (5), e di Francia, col suo Re Ataulfo, il quale mise la sua real sedia in nella Città di Narbona, e trasportolla poi nel seguente anno 416. in Barcellona (7)~~

~~E sebbene quatro, o cinque anni prima dalla venuta de i Goti entrarono in Francia, e in Ispagna altre barbare Nazioni, cioè Suevi, Alani, e Vandali; ma di queste, per quel ch'appartiene al fatto di nra Lingua non se ne debbe far conto, siccome parlando della Castigliana, maestrevolmente discorre la Real Accademia Spagnuola (8) Oltre a che le nazioni predette entrarono saccheggiando, e guastando~~

peratore Onorio, s'alloggiò col Re Ataulfo insieme, ne' confini della Gallia, e di Spagna, come attesta il Padre Mariana (7); e il Re mise immediatamente nell'anno 416. la sua real sedia in Barcellona (8) dove diede principio alla Monarchia Gotica Spagnuola (9).

E sebbene quatro, o cinque anni prima dalla entrata ~~venuta~~ de i Goti vennero in Ispagna altre barbare nazioni, cioè Suevi, Alani, e Vandali; ma di queste, per quel ch'appartiene al fatto di nra Lingua, non se ne dee far conto, siccome in parlando della Castigliana maestrevolmente discorre la Real Accademia (10). Oltre a che le nazioni predette entrarono saccheggiando, e guastando il Paese, e furono alla per fine poi de i Goti, tutte superate, e vinte.

Ne senza fondamento abbiamo assegnato il tempo della sua origine, subbito che'l Re Ataulfo colle sue truppe s'impossessò del Narbonese, e di Catalogna: sì perchè già in quel tempo la lingua Latina era in gran parte scemata, e alla declinazion traboccante, onde ~~con poca~~ collo spegnimento che la barbaria Gotica le diede, fecela totalmente cadere, come asserisce il Canonico Dottor Bernardo Aldrete (11). E sì ancora, perciocche essendo la Lingua nata sul principio del secolo VII., in cui bella, e idiomatica, senz'altro adorno che'l p[illegible] [illegible]ale delle sue fattezze, comparì al

mon[illegible]

(12)

Prose Tosc. pag. 3.

(13)

Lettre de M * * * A un de ses Amis de Paris. Posta in fronte delle Rime di Pietro Gudelino: ediz. Tolosa 1713.

~~pubblicature~~ mondo, come nel seguente capitolo vedremo, tutto quel corso di due secoli abbisognò acciocchè la Latina ~~si fosse~~ l'organizzasse, e la desse alla luce; nello stesso modo, che dell'Idioma Toscano dice il celebre Anton Maria Salvini, nell'Orazione in lode di S. Zanobi Protettore dell'Accademia della Crusca con queste elegantissime parole (12): Ma per avere a dare un Santo Protettore a una Lingua, che quantunque novellamente nata, pure nell'origine sua è antichissima, e nel tempo di San Zanobi, era, per così dire, in corpo alla Latina, che appresso ben lungo tempo, partorire la doveva; il maggior rito antico Santo parea, che si convenisse; avendo l'antichità in se, ancor puramente considerata, non so che dell'autorevole, e del reverendo.

Un Autor Anonimo assolutamente moderno asserisce, ch'Ella si formò primieramente nella Gaule Narbonese; ~~venga~~ ~~addurre~~ da dove, dice, si distese poi per le Provincie vicine. Ecco le sue parole (13): Je ne doute point, que vous n'ayez lu quelque chose de l'origine, et du progrès de l'ancienne Langue Provençale; elle se forma du debris de la Romaine premierement dans la Gaule Narbonnoise, d'où elle se répandit dans les Provinces voisines, et se rendit si florisante, qu'au neuvième, et dixiéme siecle elle fut le Langage des Cours de plusieurs Princes de l'Europe.

Intorno a cotal asseverazione, della quale altra prova non ne adduce l'Autore, che la di lui stessa credenza, dobbiamo avvertire, e premettere, che Catalogna la Vecchia conteneva i Vescovadi di Barcellona, di Girona, di Vicche, e d'Urgelli, oltre a quello d'Elna nel Rossiglione; e la Gaule Narbonese insieme, facevano, e componevano unitamente una sola Provincia, stantechè i mentovati Vescovadi erano tutti sottoposti alla Chiesa Metropolitana di Narbona, e da quell'Arcivescovado dipendenti; e la stessa Provincia altresì era membro del gran corpo della Monarchia Spagnuola de' Re Goti: che per questo si trovava, che l'antidetta Provincia era compresa sotto quella parte di Spagna di quà dall'Ebro, appellata latinamente citerior, a differenza dell'altra parte di là dal detto fiume, chiamata ulterior, come si legge

in alcuni antichi Codici Mss. datti alla luce dal Du-Chesne, così (14): Provinciam quoque Galliæ, quæ Hispania citerior dicitur.

Dagli antichi confini della medesima Gaule, o Provincia Narbonese si conferma ciò ch'abbiamo detto; conciosiachè, dalla banda di mezzo dì, che termina col mare, trovasi, che d'una parte era a fronte dell'Isole di Majorica, Minorca, ed Iviza; e d'altra parte, cioè là dove il Rodano sbocca, era a dirimpetto dell'Isole poste nel mare di Provenza, siccome lasciò scritto Ugo di Santa Maria Monaco Fiorecense di S. Benedetto, nell'anno 1119. con queste parole (15): Narbonensis Provincia habet ab oriente Alpes Gottichas, et ab ~~oriente~~ occidente Hispaniam, et a circio Aquitaniam, et a septentrione Lugdunensem Provinciam, et ab aquilone Belgicam Galliam, et a meridie Insulas Baleares; a fronte verò, qua Rhodanus in mare defluit, Insulas Cicladas.

Ma tralasciando la discussione de' suoi termini, singolarmente di quello di mezzo giorno; i quali ~~come~~ ora si ristrignevano, ed ora s'allargavano, secondo le vicende, e gli accidenti delle guerre, come osservò il Padre Mariana (16): egli è certissimo, che la Catalogna non ha presa la sua lingua, Provenzale, che dir vogliamo, da niuna Provincia della Francia; con tutto che Limosina sia appresso noi Catalani pure appellata; come a suo luogo vedremo.

Anzi con ragion naturale discorrendo, poste da banda tutte le reflessioni, e notizie, che dalla Storia de i Goti cavate abbiamo, dalla quale, come ottimamente accennano gli eccellentissimi e virtuosissimi Signori della Real Accademia Spagnuola (17) deesi prender lume, per ricercare la verità, o almeno quello, che più verisimile sia su qto affare di Lingua, che tanto quanto è ~~malegevole~~ egli antichissimo, e fra le tenebre sepolto, cotanto è malegevole, e difficiliss.o di rinvenire; ci pare, che 'l primato del luogo della sua formazione, piuttosto a Catalogna dare si dovrebbe: posciache in Catalogna si è ella ~~fin adesso~~ conservata fin adesso, ~~senza che ne sia~~ nella sua purità, e nel suo essere; a guisa delle pian=

(14) Andrea Du-Chesne nella Storia Francorum Scriptorum tom. 1. pag. 834.

(15) Nel Libro 3. della sua Storia Ecclesiastica, appresso il citato Du-Chesne tom. 1. pag. 16.

(16) Istor. di Spag. lib. 5. cap. 1. De aqui vino, y procediò, que aquella parte de Francia (intende del Narbonese) se llamò Galia Gotica, dado que no siempre tuvo los mismos terminos, antes se variavan muchas vezes, conforme al vario sucesso de las guerras, q̃ con los Francos comarcanos, y con los Romanos tuvieron los Godos.

(17) Discors. Orig. Ling. Castigl. num. 3.

piante, che durano, e viepiù robuste, e rigogliose si conservano nel loro proprio paese dove naturalmente son nate, che non fanno quelle, che in altro diverso clima, e paese sono trasportate. Il che appunto del nro stesso linguaggio parlando, rinvergò chiaramte il dottissimo Pietro di Casanuova, Tolosano, colla seguente espressione (18): La Langue Provençale demeurant neanmoins en sa pureté dans la Catalogne: e ne faremo evidenza al suo proprio luogo, ed ordine, per procedere così in tutta distinzione, e chiarezza, che tanto desideriamo; e per non ci confondere.

Di maniera tale, che lo studio posto da noi Catalani nello scrivere, e pubblicamte riscorrere, e anche quando uopo il richiede, in Castigliano, familiarmte parlare, dacche la Corona di Castiglia, e l'Aragonesa s'unirono; non è stato possente per far tralignare la lingua materna: il che non è così adivenuto appresso gli Stati di Narbona, e di tutti gli altri del Linguadoco, e della Provenza, e del Limosino, e generalmte in tutti quegli dove ella fiorì, in cui dopo che alla Corona di Francia furono uniti furono; dal vaghissimo, e fiorentissimo linguaggio Franzese, ne fue quasi interamente spento il Provenzale, come in parte notò il Bembo (19), e appieno noteremo noi quando ragioneremo de i progressi, e dello stato presente del medesimo Idioma.

Cap. 2.

Nata nel principio del secolo VII. nella Gaule Narbonese, e nella Catalogna, dove si usava già in tpo de' Re Goti: e appellata primieramte Romana.

Avendo dunque la Latina favella portato in corpo alla Provenzale, per le Contrade del Narbonese, e della Catalogna, per lo spazio di due secoli in circa, come abbiamo detto, la partorì finalmte, e la diede alla luce nell'entrare del secolo VII. ne' medesimi Stati di Narbona, e di Catalogna, ed in

(18) Pietro di Casanuova natio di Tolosa, in un suo framento delle Origini della Lingua Franzese, inserito sul principio delle Rime di Pietro Audelino, Poeta Provenzale moderno, pure di Tolosa; stampate nella stessa città; edizione quarta fatta nell'anno 1713.

(19) Pros. lib. 1.

(1)

Les antiquitez Gauloises, et Françoises recueillies par feu M. Claude Fauchet President en la Cour de Monoyes: reveuees, et corrigees depuis les precedentes editions. A Paris 1610., volum. 1. lib. 5. cap. 2. §. Changement de la Langue Latine en Vulgaire. a cart. 152.

in qto spezialmte con più gagliardia, e vivezza, per gli stessi motivi intorno al luogo della sua origine nell'altro capitolo di dotti, oltre al essere già ella in uso in Catalogna nel medo secolo VII., o in quel torno, come immantinente diremo.

Che nell'assegnato tpo ella nascesse, ne abbiamo la testimonianza, ed autorità del diligentissimo investigatore delle cose della sempremai veneranda antichità, l'eruditissimo Presidente Claudio Fauchet, Parigiense, Scrittore del secolo XVI., con qte parole (1) L'on cuyde aussi, qu'environ ce temps) cioè circa l'anno di Cristo nato 606.) La Langue Latine:::: comença d'être corrompuë par le mêlange de tant de nations, qui s'étoient jettees sur ce grand corps, et venues habiter en Italie, et en autres endroits de l'Empire, demeurant tutefois l'usage de la dite Langue Latine aux Eglises, sentences des Juges, et aux contracts, mais avec grand corruption de sa pureté.:::: Aussi comença la difference du Latin gramatic, ou des anciens Autheurs, et du commun peuple, des lors en Italie appellé vulgaire Latin, et deçà les monts Langue Romaine, ou Romande, de laquelle userent tant les Gaulois François, que les Espagnols, ainsi que j'ay dit en mon Livre de l'Origine de la Langue, e Poësie Françoise.

Ed in fatti si truova, che nel predetto secolo VII. fù scritta in qta nra Lingua, Limosina, che come vedremo è la stessa della Provenzale; la Vita di San Sacerdote, che morì nell'anno di Cristo 530., la quale fu poi in Latino trasportata da Ugo Floriacense, che visse nel 1130., come si legge appresso la nuova Biblioteca di Codici manoscritti compilata da Monsiù Labbé tom. 2. pag. 661. in qta guisa: Vita Santi Sacerdotis scripta scripta linguâ ~~Latina~~ Lemosina paulò post Santi obitus, et in latinum sermonem translata, abbreviata et correcta ab Ugo Floriacense circa annum 1130.

E che il Santo mancasse di Vita nel detto anno 530., lo notò il critico Jacopo le Long nella sua Biblioteca Istorica di Francia pubblicata in Parigi nel 1719., ove parlando del mentovato libro della Vita del Santo ~~scritta~~ in latino tradotta, avverte, che

(2)
Don Giovanni di Ferreras Istor. di Spag. tom. 4. pag. 18., ed altri da lui citati, come il Pellizer, l'Abarca, Pagi, Marcà &c.

(3)
Part. 2. lib. 2. cap. 2.

(4)
Part. 1. lib. 6. cap. 151. titolato: Del estat en qs restaren los Cristians catius dels Moros en Catalunya: cioè Dello stato in cui rimassero i Cristiani in Catalogna, fatti schiavi da i Mori.

che ce Saint est mort vers l'an 530. E noi avvertiamo, che col nome di Limosina lingua l'annovera solamte il traduttore di esso libro; non constando, che ~~così~~ con qto, o con altro nome l'abbia nominata l'Autore anonimo, che ~~se~~ scrisse ~~la Vita~~ la predetta Vita poco dopo della morte del medo Santo, come apparisce dal citato luogo della nuova Biblioteca.

Trovasi altresì, che ~~prima, che i Mori s'impossessassero~~ innanzi la caduta della Monarchia Gotica, il che addivenne nell'anno 712., come gli Storici riferiscono (2), e per conseguente, prima che i Mori s'impossessassero ~~di Spagna, già se parlava~~ di essa, già in Ispagna si parlava la Lingua Romana suddetta, come ne fa fede l'Abulcacim Tarif scrittore di quel tpo nella sua Istoria della perdita di Spagna (3), che dall'Arabico fù in Castigliano tradotta, riferito, e citato dal Dottor Girolamo Pugiades nella Cronica di Catalogna (4) colle seguenti parole: „Comunement estavan los „ Espanyols en la manera que diu lo Moro Abulcacim „ Tarif part. 2. lib. 2. cap. 2. Que conquistada la „ terra per los Moros, restaren en ella diversas na= „ cions usant diferents llenguas, y ritos; es à saber, „ Alarate Grega, Hebrea, Gotica, y Romana; y de „ moltas altras generacions de las quals, diu lo Alben= „ tarique, nos deu fer estima, ni cabal. Passa „ mes avant, dient: Restavan los Gots en sa pro= „ feciò Cristiana;::: tenint Iglesias, festas, dejunis, „ y observanças de moltas ceremonias.:::: Y aquestos, „ diu lo Moro, usavan las llenguas Romana, y Goda, „ que es la natural del Regne de Schitya de ont eran „ exits ells. La naciò Grega, perduda, y subjecta usa= „ va sa llengua; y bonament los de ella no tenian ley, „ que ni eran Moros, ni Jueus, ni Cristians, sino gent „ perduda, aparexent mes Idolatras, que altra cosa. „ Los Israelitas, o Jueus, que eran moltissims, y vi= „ vian escampats per diversas parts de Espanya en= „ tre los Moros, y Cristians, usavan la llengua He= „ brea, tenian sinagogas, sacerdots, y rabins, obser= „ vant l'antigua ley de Moyses, encara que deprava= „ da per ells mateixos. Tambe, diu, hi avia altra „ naciò de Romans, que usavan la llengua ~~Ha~~ La= „ tina, y eran Idolatras, de qui los Gots se servian, „ y l's tenian subgectes com a gent de quis feya poc cas, „ y menys confiança pera cosas de la guerra. Tot açò „ es del dit Moro Abulcacim, que no he fet mes, qs. traduir=
ho

„ ho de la lengua Castellana en la nostra Cata=
„ lana.

Che, per intelligenza universale, è lo stesso in sostanza, che'l dire in Italiano, cioè: Comunem.te stavano gli Spagnuoli nella maniera, che dice il Moro Abulcacim Tarif lib part. 2. lib. 2. cap. 2.; che conquistata la terra per li Mori, rimasero in essa diverse nazioni, usando differenti riti, e varie lingue, cioè la lingua Arabica, la Greca l'Ebraica, la Gotica, e la Romana; e di molte altre generazioni, di cui, dice l'Abentariche, non se ne dee far istima, ne conto. Passa più in oltre dicendo: Restavano i Goti nella loro legge, e Cristiana professione, colle loro Chiese, e faceano feste, e vigilie, ed osservanze di varie cerimonie, i quali, dice il Moro, usavano la Lingua Romana, e la Gotica, che è la naturale del Regno di Schitya da dove eglino erano usciti. La nazione Greca, perduta, e soggetta usava la sua lingua. I Giudei, ch'erano moltissimi, e viveano sparsi per diverse contrade di Spagna, tra i Mori, e i Cristiani, usavano la lingua Ebraica. Ancora, dice il citato Moro, che vi era altra nazione, cioè, di Romani, che usavano la lingua Latina, ed erano Idolatri, di cui i Goti se ne servivano, e gli tenevano soggetti, come a gente che se ne faceva poco conto, particolarm.te per le cose della guerra. Fin qui il pred.to Moro Abulcacim, non avendo io fatto altro, che tradurre qto luogo, dal Linguaggio Castigliano nel nro Catalano.

Intorno al qual luogo dell'Abulcacim, là dove dice, che i Romani, che in Spagna erano rimasti, usavano la lingua Latina, intendiamo noi per essa Latina, la corrotta, la volgare; a differenza della bella, e buona, e schietta, che parlavasi nel Lazio, e nelle Romane Provincie, quando quell'Imperio fioriva: e quindi alla Bibbia chiamiamo coll'addiettivo di Volgata, per ragione della traslazione, che in tpo, che già il latino Idioma era corrotto, e cadente, ne fu fatta, il quale pure a poco a poco vie più corrompendosi, fu ejiandio spento, e tra i Linguaggi morti sepolto.

Sicche abbiamo dalla sopra trascritta testimonianza dell'Abulcacim Tarif, dalla cui autorità, senza che dal Critico Spagnuolo Dn. Giovanni di Ferreras, sia egli, tra gli Autori Arabi, che della perdita

di

(5)
Tom. 1. lib. 5. cap. 12.

(6)
Steffano Garibay lib. 8. cap. 49., e lib. 37. cap. 17. Mariana lib. 6. cap. 27. l'Arcivescovo Don Roderico, Ambrosio Morales, Antonio Viladamor, il Dottor Pugiades, ed altri.

di Spagna scrissero, rifiutato, si valse il Cronista del Regno di Valenza il Dottor Gasparo Scuolano; abbiamo, dico, che i Goti, cioè i popoli di Spagna usavano le lingue Romana, e Gotica; e che i Romani, che nella stessa Spagna erano rimasi sottoposti a' Goti parlavano la lingua Latina, de i quali, per quel che risguarda la loro schiavitudine, e viltà disse lo stesso il Padre Mariana sotto 'l Reame d'Ermenegildo, intorno l'anno 580. così (5.): Los Romanos que quedavan en España estavan en tal mal credito, que eran hombres que se vendian por dinero a quien mas pujava, sin tener cuenta en la fe &c.

Per confermazione della sopra allegata autorità dell' ~~Moro~~ Abulcacim Tarif notiamo, che ~~tra i diversi tributi, e dazj, che i Cristiani~~ tra i diversi tributi, e dazj, che secondo dicono gli Autori (6) esigevano i Mori da' Cristiani loro sudditti, per la permissione di poter costoro vivere pubblicam.te nella nrã legge, e Religione Catolica, mantenendo delle Chiese pel divino culto, e de' Sacerdoti per l'amministrazione de i Sacramenti; ve ne erano due, che in quei tpi si chiamavano Cucúcia, e remença, come osservano il Dottor Girolamo Pugiades (7), e l'Autore degli Annali di Catalogna (8), il che molto prima di loro fù osservato da' tutti i Glosatori degli Usaggi di Barcellona, e delle nre Costituzioni; le quali voci sono della Lingua Provenzale: la primiera è astratta da Cucùs, cioè Becco nel significato d'ingiuria; becò cornuto: onde Cucúcia, cioè l'atto di tale ingiuria: e quindi il Franzese Coucou, che vale lo stesso. Ancora qtã voce in tempo del citato Pugiades era in uso in un giuoco appresso i fanciulli, che diceano: Pagès cucùs, que tenets dessùs? cioè: Contadino becco, che tenete di suso? come riferisce il medesimo Autore (9.) Ed io l'adoperai nel primo quadernario di uno de i Sonetti, che fece per l'Accademia, in Barcellona, del Carnovale dell'anno 1735., ~~facendo~~ introducendo lo stesso Carnesciale a parlare, secondo 'l suggetto dattomi, così:

Carneval mantinent en Lemosi,
Cucùs, y batut crec n' eixirè encara,
Diu, ab tant mala llengua, ans de susara;
Mills serà quem' desfreç a la per fi.

Car=

(10.)
Prov. lib. 1.

(11)
Part. 1. lib. 1. cap. 13.

(12)
Part. 1. lib. 1. cap. 14.

Carnoval mantenente in Limo
Becco, e battuto, sì, ne uscirò ancora,
Dice, con tal linguaggio, avanti d'ora:
Meglio ~~fia m'~~ è che mi mascheri alla

E la seconda, che è remenga, voce di (per fine.)
quel fine, che amato era molto della Provenza,
cioè della Lingua Provenzale, come osservò il
Bembo (10), vale Redenzione

E da questo si cava, che già l'accennata Lingua Romana si parlava in Catalogna prima dalla ricuperazione, che del Paese ne fecero i Cristiani, ovvero le truppe di Carlo Magno sotto il comando del Re Lodovico Pio suo figliuolo, avvenuta nell'anno 801. colla presa di Barcellona; e che per conseguente, essendo ella, come si vedrà, la medesima della Provenzale, detta altrimente Limosina, ~~che~~ non ci è venuta in casa nra, ne dal Limosino, ne da niuna altra Provincia della Francia, come molti ingannati dal chiamarla noi Catalani col nome pure di Limosina, si credono, particolarmte Gaspare ~~Scio~~ Scioslano da Valenza, per tacer ora degli altri, che scrisse la Storia di quel Regno nello stesso tpò del sopra citato Pujades, il quale nel prevalersi, che fa, dalla medesima autorità d'Abulacim Tarif, senza però trascriverla, ~~la confonde~~ poco a proposito la confonde (11), per non aver egli saputo, ne inteso, che la lingua Romana ~~nel~~ nel sudd. testo mentovata, fosse la nra, con quo nome allora chiamata; 7 e concludendo poi dice (12): che la Lingua Limosina ~~fu~~ ebbe principio, e si formò nella Provincia ~~del~~ del Limosino in Francia, dopo la perdita di Spagna, colla mescolanza di quella, che gli Spagnuoli, che ci si rifuggirono vi portarono, e dell'altra, che i Francesi parlavano; e che poi gli stessi Spagnuoli, insieme colle truppe di Francia, la introdussero nel nro Paese in tempo dell'accennata ricuperazione. E quantunque nè egli, nè gli ~~da~~ altri Autori, che ~~seguono~~ tutti in parlando sopra quo punto di nra lingua dimostrino credere simile opinione, cioè, che ella, o in un modo, o in un altro ci sia venuta da Francia, altra prova non ne adducano, che l'accennata conghiettura, non mancheremo però a suo proprio luogo di dar loro la risposta, manifestando la ragione, perche appresso noi Ca=

7 e che fosse in uso per tutta la Francia, come dimostreremo:

Errori

Pag. 1. vers. 37. spiegata	spiegato = Dub.
pag. 2. v. 25. forastiere	forestiere
+ pag. 8. v. 1. perche	perchè = colla penna
+ pag. 18. v. 22. che	che = colla penna
+ pag. 24. v. 45. Gobbole	Gobole
pag. 25 v. 16. contrasegnate	contrassegnate = colla penna
pag. 30. v. 8. regettate	rigettate = col temperino, e colla
+ pag. 39. v. 33. surono	furono = colla penna
pag. 39. v. 33. coetani	coetanei = Dub
pag. 40. v. 13. Poroghese	Portoghese
+ pag. 41. v. 45. annoverate	annoverato = Dub.
pag. 44. v. 2. Scrittoti	Scrittori = col temperino
pag. 46. v. 17. qnando	quando
pag. 55. v. 10. accommodate	accomodate. Noto, che il Pergamini registra pure Accommodare, e Commodo e simil.
pag. 57. v. 36. obtinentem	~~legend~~ obtinent = così pare che debba dire
pag. 57. v. 45. amussi	. . . .
pag. 73. col. 2. v. 30. fundo	fondo = Dub.
pag. 76. col. 1. v. 15. prezzo	pregio = Dub.
pag. 76. col. 1. v. 26. correga	corregga
pag. 76. col 2. v. 40. piadoso	piatoso = Dub. = È in una traduzione d'un passo, ó verso Provenzale
pag. 82. col. 1. v. 17. Arcivescado	Arcivescovado
+ pag. 85. col. 1. v. 42. Rime	Rime = colla penna
pag. 86. col. 2. v. 29. da ordine	d'ordine = Dub.
+ pag. 88. col. 1. v. 12. indirizzo	indirizzò = colla penna
+ pag. 93. col. 1. v. 4. Serventefe	Serventese = col temperino
+ pag. 97. col. 2. v. 41. datta	data = col temperino
+ pag. 103. col. 2. v. 2. [illegible]che	che = col temperino
+ pag. 104. col. 1. v. 7. Marcb.	Marcb. col temperino
+ pag. 106. col. 1. v. 17. millor entrò	millor, entrò, = colla penna
+ pag. 110. col. 1. v. 42. Gauliacco	Cauliacco = col temperino
pag. 110. col. 2. v. 3. Monpellieri	Monpelieri = Dub.
pag. 111. col. 1. v. 13. scommunicato	scomunicato = il Pergamini registra eziandio Communicare
pag. 111. col. 1. v. 24. Chi	Che = Dub.
+ pag. 112. col. 2. v. 11. Rovere:	Rovere. = col temperino
+ pag. 113. col. 1. v. 24. al	all' = colla penna
pag. ~~115~~ 125. col. 1. v. 12. sillasia	sillaba = col temperino, e colla penna
pag. 130. col. 1. v. 39. di	de' = Dub
pag. 136. col. 2. v. 1. posciacchè	posciachè = Dub.

Pag. 21. v. 19. intrussero — intrusero. Mi pare, che stia bene, per essere del verbo Intrudere, che è della terza congiugazione, come scrivere, che fa scrissero; non trovandolo io fra i regolari di essa 3.a congiugaz.e come si trova mettere, che fa misero, con semplice s.

pag. 19. in principio = levar via la virgola

Errori	Correzioni
Pag. 2. vers. 25. forastiere	forestiere
pag. 19. v. 1. ben, chè	benchè
pag. 25. v. 16. contrasegnate	contrassegnate
pag. 28. v. 8. Gobbole	Gobole
+ pag. 30. v. 8. zegettate	zigettate
pag. 36. v. 31. fi	si
pag. 39. v. 33. coetani	coetanei
pag. 40. v. 13. Poroghese	Portoghese
~~+ pag. 44. v. 2. Scriuti~~	~~Scrittori~~
pag. 46. v. 17. quando	quando
pag. ~~73~~. 73. col. 2. v. 30. fundo	fondo
pag. 76. col. 1. v. ~~26~~ 27. correga	corregge
pag. 82. col. 1. v. 17. Arcivescado	Arcivescovado
pag. 111. col. 1. v. 13. scommunicato	scomunicato
+ pag. 120. col. 2. v. 35. ries	rics
+ pag. 125. col. 1. v. 12. sillasia	sillaba
pag. 176. col. 2. v. 1. posciacchè	posciachè

Giunta

pag. 28. v. 27. e — è

~~28~~ pag. 54. v. 13. in — il

pag. 142. col. 2. v. 27 — di modo, che, — di modo che,

Errori	Correzioni
~~Fogl. col. vers.~~	
~~10. — 3 (~~[illegible]~~), —~~	~~(~~[illegible]~~)~~
~~25 (~~[illegible]~~), —~~	~~(~~[illegible]~~)~~
~~Fogl. vers.~~	
~~11. (~~[illegible]~~) ~~[illegible]~~ —~~	~~[illegible]~~
~~[illegible] dilettato~~	
pag. [illegible] vers. 37. — spiegata	spiegato = Dub.
pag. 8. vers. 1. — perche	perchè = Alla penna
18. 22. che	che = Alla penna
21. 29. intrussero	intrusero = mi pare, che stia bene, per essere del verbo Intrudere, che è della terza congiugazione, come Scrivere, che fa scrissero
~~23. [illegible]~~	~~[illegible]~~
~~25. 16. contrasegnate~~	~~contrassegnate~~
~~30. 8. [illegible]~~	~~rigettato~~
38. 32. magia	magia
39. 33. surono ~~coetani~~	furono ~~coetanei~~ = Alla penna
~~40. 13. Poroghese~~	~~Portoghese~~
~~44. 2. Scritteti~~	~~Scrittori~~
~~46. 17. quando~~	~~quando~~
~~55. 10. accommodate~~	~~accomodate~~
57. 4. Vtrum	Vtrùm
57. 36. obtinentem	obtinent,
38. ceterisque	cęterisque
45. amussi	amussim
61. 16. fioriva	fiorì — ~~io~~ (io direi) = l'uno, e l'altro
64. 30. concorsse	concorresse = stà bene

~~fac. 1. Lin. 14 — Padronato, sarà meglio~~

fac. 2. 4 — quel egli se si levarà, o nò
9 — In vece di non gli, manchi ho posto pi le (giacchè ho levato il Popolo
25. — quel In seguito (non lo trovo usato nel Vocabolario (ne l'ho letto

fac. 6. — nel margine — ho fatto giusta ogni mia possa

fac. 8. lin. 21. — L'ho lasciato imperfetto; e si considererà (intendo cioè di quelle, che dalla Provenza sono passate o sono venute a ~~vennero~~ in Toscana) vedi a c. 18. ~~in principio~~ lin 9.
Ho fatto pi tutto ~~ecco~~ ma ho detto del Toscano al Provenzale in vece delle Toscane con le Provenzali

fac. 27. lin. 3. mentovato = avverta

~~fac. 30. — Se si mutò (quel § All'incontro col seguente E se (vedi un § parte (a c. 3)~~

~~* fac. 32 lin. 23. avvenentezza = avvenenza = non l'ho fatto~~
~~Noto garbato, garbatezza~~ (

fac. 53. — lin 26. e lin 29. = Non l'ho fatto.

~~fac. 16 delle Desconfiate (dei Diff. ...)~~

~~* fac. ... Nel riferire le voci Francese si badino chi non ve ne sia alcuna Provenzale come viottoso (, e in cambio d'una cinquantina, si pentro dire quarantina, o trenta (~~

Goti con un t. solo ita Salvini = e pure con una t. Egli Apparat. fogl. 21).
193 per la infinita delle maraviglie, che Iddio si compiace di operare a intercession sua (

+ Nelle voci Francesi soggiungere = a fusone V.A. usato dagli antichi per Abondantem.te = Dilajare V.A.

+ Nel Catalogo delle voci Provenzali = A vanda si metterà per spiegazione: Rasente. L. propè

222. Conciosiache con gli medesimi nomi di Filosofia chiamano i Padri, e tra gli al=
tri S. Basilio, che fu un San Benedetto dell'Oriente la profession nuda Cristiana.
228. quel piccol libro delle dodici tavole, contenente le Romane Leggi

Errori	Correzioni	
f. 72. l. 3. Eta	Eta	NB. f. 75. c. 2. p. 18. Ma se ci membreremo
1. 6. si		
f. 73. c. 2.		

Poeti

pag.	col.	vers.	Errori	Correzioni
~~73.~~	~~2.~~	~~30.~~	~~Jundo~~	~~pag. col. vers.~~ ~~73. Jundo~~
75.	2.	12.	March	March. = Non ci va il punto.
76.	1.	15.	prezzo	pregio B =
		~~26.~~	~~correga,~~	~~correga~~
	2.	40.	piadoso	piatoso
79.	1.	10.	gajo	gajo
		39.	e tra	tra = Pare, che non istarebbe bene senza l'e
~~82.~~	~~1.~~	~~17.~~	~~Arcivescado~~	~~Arcivescovado~~
85.	1.	42.	Rime	Rime = colla penna
	2.	33.	mil	mil
86.	2.	5.	singularmente	singolarmente = Si dice ugualmte bene, p u, e p o
		29.	da ordine	d'ordine = Pare, che stia meglio da
88.	1.	12.	indirizzo	indirizzò = colla penna
92.	2.	41.	Parisienses	Parisienses
~~93.~~	~~1.~~	~~4.~~	~~Serventese~~	~~Serventese~~
94.	1.	45.	Folcaquier	Folcaquier
95.	1.	37.	reciterebbe	Si vederà se concordano qti 2 tempi
		38	avrebbe fatto	
~~97.~~	~~2.~~	~~41.~~	~~datta~~	~~data~~
~~103.~~	~~2.~~	~~33.~~	~~Marsiglia~~	
103.		33.	Marsiglia	Marsiglia
	~~2.~~	~~36.~~	~~che~~	~~che~~
~~104.~~	~~1.~~	~~7.~~	~~March~~	~~March~~
~~106.~~	~~1.~~	~~17.~~	~~[illegible]~~	
106.	1.	28.	hijo	hijo
109		41.	Giovambatista	Giovambattista = Sarebbe errore nella più stretta osservanza grammaticale scriverlo con doppio t.
110	1.	11.	composui	composui

Errori	Correzioni
~~110. 1. 4. Pauliacco~~	~~Cauliacco~~
~~45. 2.~~	~~[illegible]~~
2. 3. Mongellieri	Mongelieri
~~111. 1. 13. scommunicato~~	~~scomunicato~~
24. Chi	Che
112. 2. 11. Rovere:	~~Rovere~~ = Rumpetino
~~113. 1. 24. al Arcivescovo~~	~~all' Arcivescovo~~
~~118. 2. 2. Origini~~	~~Origini~~ ~~più unite~~
~~125. 1. 12. sillasia~~	~~sillabi~~
130. 1. 39. di	de
~~132. 2. 31. gliele~~	~~gliele~~
~~136. 2. 1. posciacchè~~	~~posciachè~~

Provençale nella Real Libreria di MSS. di S. Lorenzo di Firenze, dal dove egli dice:

Li cas son seis: Nominatius, Genitius, Datius, Acusatius, Vocatius, Ablatius. Lo Nominatius se conois per lo; si com: Lo Reys es venguts. Genitius per de; si cum: Aquest destrier es del Rey. Datius per A; si com: Mena lo destrier al Rey. Acusatius per lo; si cum: Eu vei lo Rey armat. E no se pot conoisser, ni triar (sceverare, distinguere) l'acusatius del nominatiu sinò, que per zo, quel' nominatius singulars quan es masculis vol S en la fi; e li altre cas no l'volen. El' nominatiu plurals nol' vol; e tuit li autre cas volenlo en lo plural. Però lo vocatius deu semblar lo nominatiu en totas las dizòs, que feniscon in ors, et en las altras, qui qui que's dirè aisi: Deus, Reys, [illegible], franc (franco, liber) gorz (prode) bos, cavaliers, carçons &c. Però de la regla, on fo dit dessus, quel' nominatiu cas no vol S en la fi, quan es plural numeri, voilh traire fors (eccettuare) tots los feminis, que non es dit mas solamen dels masculis e dels neutris, que son semblan el plural (che non si è parlato, se di neutri) e (Con tutto ciò si fa conoscere questa grammatica). E lai on fo dit del Nominatiu singular, q'vol S per tot a la fi, voilh traire fors tots aquels que feniscon en aire, si cum Emperaire amaire: E en eire, si cum Seire (stradire) E en ire, si cum traire (conservare, guardare) sentire &c. Mas albires, vol S., e confires (difendere, proteggere) e desires (desiderare) E de- &c. E de la regla del Nominatiu singular, qe vol S a la fi voilh encara traire fors aquestz &c. — E tots los ajectius neutris quan son pausat sens substantiu, si cum: mal m'es, greu m'es, fer m'es, esgire m'es, estrank m'es, que qu'el aja dit mal de me. E voilh en traire fors encara dels pronoms aleus, si cum eu, tu, el, qui, aquel, ilh, cel, aicel aquest, nostre, vostre, que no volon S en la fi, e son del Nominatiu singulars.

Lo stesso dice ed insegna Raimond Vidale nella sua arte della Poesia Provenzale, MS. della detta Libreria; e si vede, e trarne qui qualche esempio dei più Soci, dagli appresso versi o passi:

Errori Correzioni

Contra Philomena

Pelliçer. Idea Cat. fol. 215.

Calça de Cathal. fol. 78. terg. y 81. terg.

Contra Turpin

Pelliçer Idea Cat. fol. 18. y 19. y 80. y 90. et fortius et diffuse fol. 177. cum seqq.

Crescim. Ibid. vide Pons. tom. 1. pag. 177. y 178.

Notis q̃ dic Philomena lo cita tambe N. Bosch tit. hon. Cat. en la pag. 154. col. 1. omnino videns p la repulsa.
Sed lo cita Corbera Cat. Illust. pag. 249. omnino videns

La ciudad de Seu de Urgell solo la posseyeron los Moros
de Cor. 3 ... doze años y medio, como pareze por escrituras publicas
q̃ estan en el Archivo de su Sgl. Dl. Sin fl. 428

Y dize el mensionado Thomich q̃ hallo estas noticias en las Historias q̃ escrivio

22

~~Cuya narracion, q̃ solo la asegura~~ la qual ~~lo~~ q̃ pretende ~~asegurar~~ asegurar, y afianza citando en general ~~ciertas~~ las Historias ~~de Phi~~ ciertas Historias, q̃ dize escrivio cierto sujeto

~~La qual relacion dize pretende~~ ~~Thomich q̃ la sacó de~~ ~~Phi Thomich asegura citando en~~ q̃ dize escrivio

~~general unas Historias de q̃ dize de un cierto sujeto llamado~~

Philomena, q̃ dize, fue secretario de Carlo Magno (a), en la qual relacion mencion de el Arzobispo Turpin (b) ~~siguen~~ en las quales haze ~~Lagar~~. Y dize el mensionado Thomich

Y dize el citado Thomich, q̃ hallo estas noticias en las Historias q̃ escrivio Philomena, q̃ dize, fue secretario de Carlo Magno (a), en las quales haze repetidas vezes mencion de el Arzobispo Turpin (b)

(a) en lo titul del cap. 15. y en lo comenzamiento de dicho cap. ut en la pag. 33.

Y en la pag. 38. terg. se acopiará lo titul del cap. y apres lo q̃ dice en dicha pag. 38. terg.

Y pag. 47. ibi: empero apres poco tiempo.

~~Pag. 34. terg. = 35. terg. in prin. y 47. in prin.~~

(b)

Pag. 33. terg = 34. terg. in prin. = 35. in prin = 47. in prin.

Per la Conquiste de Barnd. vide Escolano en lo meu resumen ~~[illegible]~~ ut in Zibaldone.

Id. lo mateix Autor sobre la entrada de Otger, o Auger, i. de Catalon, en la Guiayna, lo qual diu donà lo nom a Catalunya y refereix las altres opinions sobre aço.

Id. sobre los Camps ~~[illegible]~~ Catalaunics.

Jq. Diu: de todo este preambulo se sigue, q Cattaluña quedò poblada de la gente q venia en los exercitos de los Reyes de Francia formados de Alemanes, Franceses, y de los mesmos Españoles q andavan huydos de España por los Moros

Diu en altra part: Estan los pueblos, y Campos Cathelau (segun pronunciavan unos historiadores) o Cathalaunicos (segun otros) en Francia. Assi los pone Marcelino en el Libro 15. La ciudad cabeça dellos la llamavan en tpo de los Godos Cathalauno, y en el nro Chalons de Champanya. Esta tuvo silla Epal, y se ven las firmas de sus obpos Catalaunenses en muchos Concilios de Francia. Por lo qual afirman Migl. Riccio Volaterrano, y otros, q sus Campos son todo el pais q agora llaman Champayna. Otros Autores los ponen cerca de Tolosa: y refiere Jornandes en la Hist. de los Godos, q ocupavan cien leguas de largo, y setenta por el ancho.

Mariam. t. 1.

Supone q̃ Carlo Magno vino una vez a España, y conquistó la Cerdaña, y sus cercanias. 252. 2. in fine; y 253. 1. in prin.

Que muerto el mismo Roldan, de cuyo esfuerzo, y proezas se cuentan vulgarmte. en ambas las naciones de Francia, y de Espa. mui fabulas, y patrañas 253. 2.

Entiendo q̃ la memoria destas cosas está confusa p. la ficcion, y fabulas q̃ suelen resultar en casos semejantes, en tanto grado, q̃ algunos Escritores Franceses no hazen memoria de esta pelea (q̃ es la de Ronces valles contra Carlo Magno) tan señalada: silencio q̃ se pudiera atribuir a malicia, sino considerara q̃ lo mismo hizo Dn. Alonso el Magno Rey de Leon en el Chronicon q̃ dedicó a Sebastian Obpo. de Salamanca, poco despues deste tpo. (q̃ es, despues del any 801.: Carlo Magno dio, q̃ murió poco despues de la Batalla, en Aquisgran año 814) donde no se halla mencion alguna desta tan notable jornada. 254. 2.

Tenia el imperio de los Moros Abderrahman, segundo deste nbre. (era aixi cerca del any 843.) Y dia q̃ dio Abderrahman se apoderó de la Ciudd. de Barna., por medio de un Capitan suyo de gran nbre. llamado Abdelcarin. 256. 1.

§ 3.

Antes de comenzar se pusieran
com a notandum, o supono, las
authoritats del privilegi de
la Casa de Centellas, ut
en lo Cap. 3. § 3. de ahont
se borrarà, y se copiarà
aqui.

Cor

el dispero y pluvia q. fue

A los trabajos de la cautividad q̃ se allegó una grande discordia en materia de religion. Los principales movedores, y cabezas de este mal fueron Felix obpo de Urgel en lo postrero de España, y su discipulo Elipando Arçobpo de Toledo, q̃ Felix, por estar su obispado cerca de Francia, y porq̃ los años passados los Franceses hizieron diversas entradas por aquellas comarcas, sospechan algunos q̃ fue de aquella nacion. Elipando, como el nbre lo muestra venia de la antigua sangre de los Godos 249. 2.

Reyes de Navarra, y por el esfuerzo de
Carlo Magno Rey de Francia, Principe de
authoridad aventajada entre los Reyes Christia-
nos, y p.r sus grandes proezas muy conocido p.r
la fama. Esto puso en necessidad a Jsem
Rey de Cordova de embiar un Capitan de
gran nbr.d, llamado Abdelmelich, con exer-
cito bastante p.a reprimir las entradas por
aquella parte, y intento de los xptianos.
Lo q. resulto fue q. los Moros torneron a
apoderarse de Girona en lo postrero de Espa.a,
y de Narbona en la entrada de Francia.
De alli, dize el Arçobpo D.n Rodrigo (en la
Historia de los Arabes c. 20) q. p.a acabar
el edificio de la mezquita de Cordoba hizieron
traer la tierra en ombros de Christianos, q. fue
insolencia de Barbaros olvidados de la modestia
y templança con la prosperidad. Esta tierra
entiendo yo, debio ser alguna suerte de arena
con q. haze mad.r presa la cal. ¶ Y fue el
primero entre los Reyes Moros q. p.a su
guarda tomò soldados estraños; et a saber
tres mil xptianos renegados. 248.2. y
249.1.

Marian. t. 1. Etimol.

Yes cosa averiguada, q̃ en aquel tpõ en lo postre-
ri de España (q̃ es en lo any 786.) despues
de una gran batalla q̃ guangaran los xptianos,
cerca de un pueblo llamado Ledos) por la
parte q̃ los montes Pyrineos se estienden de
mar a mar, muchas ciudades, y pueblos se
ganaron de los Moros por las armas de los
Re=

(1) De Catalonia liber primus. Francisco Calça Barci=
nonensi Equestris ordinis viro Auctore. Impresso en Barna
año 1588. En el cap. 24. q̃ es el ultimo, ~~pag.~~ fol. 118. Quæ
cum ita sint, et tantus consensus verborum nostrorum usuum, et
consuetudinum reperiatur cum Aquitanicorum moribus et legibus:
cumq̃ noster antiquissimus sermo cum sermone Limosinorum,
qui sunt Aquitani, conveniat, indeq̃ apud nos acceperit no=
men, nec præterea aliunde: non levibus argumentis permoti
videri possumus, ut suspicemur nos non aliunde fuisse dictos
Catalanos, quam a Catalaunis Aquitanicis, id quod fama
constans gentis nostræ perpetuo asseruit, tametsi in Prin=
cipe Catalone fuerint illi quidem in hoc decepti, cum ex
majoribus nostris plerique a Catalone Cataloniam dictam
fuisse sint arbitrati, utpote quibus non tanta aderat
bonarum litterarum cognitio. Quamobrem in quamplurimis
hallucinati veram historiam nobis tradentes eam innu=
meralibus erroribus, et falsis opinionibus contaminatam
reliquerunt: nihilominus tamen ab Aquitania transmigrasse
huc cum duce Augerio majores nostros constantissimè sem=
per tradiderunt: a Catalaunis autem factum regioni Cata=
loniæ nomen, unde profluxit nomen Cataloniæ, non ani=
madvertentes ab Augerio Catalone Cataloniam, et quia
ille omnium Princeps erat, principatum nominatum Cata=
loniæ hanc nr̃am regionem ex eo sunt arbitrati. Nos vero
famam antiquissimam gentis nr̃æ sequentes ab opinione
virorum eruditorum non recedimus. A Gotis enim, seu
Catis, et Alanis dictos nostros fuisse majores Cata=
lanos confitemur, atq̃ asserimus, et testimonium docto=
rum virorum amplexamur, atq̃ magnifacimus. Cata=
lanos vero non ipsa in Hispania coaluisse ex Gotis, seu
Catis, et Alanis, sed in ipsa potius Aquitania contendi=
mus. Quæ quidem omnia sic a nobis disputata esse volu=
mus, non ut pro certis, et indubitatis accipi ab omnibus
postulemus, efflagitemusve: sed ut veritatis investigandæ
prebeant aliis majorem ocasionem. Stimulos enim quosdam
putamus fore has nr̃as disputationes, quibus doctissimi
quique nostræ gentis maximopere ad alia magis

probabilia perquirenda permovebuntur. Nobis autem, quantus per Dei Op. Max. benignitatem conceditur fuerit curæ erit labore omne operamq3 ponere in hoc studio, ut quæ certissima argumenta, si possint uspiam comperiri, aliquando in medium eruant. Atq3 hæc quidem habuimus de Catalonia, quæ in hoc primo nræ Chirographiæ libro diceremus.

(2)

Lib. 3. cap 11. Pocos años adelante, en la parte de Cataluña, se le entregaron (a Carlo Magno) las Ciudades de Girona, y de Barcelona. De donde conviene tomar los principios de los Condes de Barcelona, y de los Catalanes, nombrados assi de los pueblos Catalaunos, puestos en la Galia Narbonense, cerca de la Ciud.d de Tolosa, q.l contra los Moros hizieron entrada, y assiento por aquella parte de España: Esta derivacion es mas a proposito que la q.l compone esta palabra de Gotos, y Alanos, y la q.l otros siguen de cierto Catalon Governador de Aquitania en el tpo q.l Carlos Martelo, como queda arriba tocado, se apoderò por fuerça de aquel Ducado, y le quitò a los hijos de Eudon. Y antecedentem.te en el Lib. 1. cap. 5., otra vez q.l otra vez hemos citado: (ni Valencianos, y Catalanes, usan de su lengua, q.l es muy semejante a la de Lenguados en Francia, o lenguaje Narbonense, de donde aquella nacion, y gente tuvo su origen; y es assi, q.l ordinariam.te de los lugares comarcanos, y de los con quien se tiene comercio, se pegan algunos vocablos, y algunas costumbres.

(3)

En un Libro intitulado: Histories, e conquestes del Reyalme d'Aragò e Princep de Cathalunya. en el cap. 15. intitulado: Com lo Princep Otger Cathalo entrà en la terra dels Gots ab 8. Barons, e ab gran multitud de gents, e conquistà gran part de la terra. donde dize en el principio: Deven saber que en l'any quis comptava de la Incarnacio de Jesuchrist DCCCXXXIIII. En la Provincia de Guiana si ha un Castell appellat Cathalo. E com en aquella Provincia hagues un Princep qui regia la dita terra per Pipi Rey de Franca, e lo Princep, e Senyor fos appellat per son nom propri Otger Cotlant: Mes per tant com lo dit Princep feya la sua habitacio en lo Castell Cathalo, per totes les gents era lo dit Princep appellat Otger Cathalo.

E totes les sues eren appellats los Cathalans. E com lo Nt Princep fos Alamany, e fos de gran linatge, e lapres lo linatge molt valeros, e fort de vertuts, e havia viij.c Barons sos companyons los quals viij.c Barons eren casuns de alt linatge, e generos, empres lo Nt Princep ab los viij.c Barons sos companyons de conquistar la terra, e Provincia appellada dels Gots, e passar los munts Pireneus, e aquella terra, e Provincia appellada dels Gots tornar a la fe xpiana. ::::: E eren entre lo Nt Princep, e aquests Barons sos companyons, e lurs companyes en nombre de xxv. milia combatents entre de peu, e de cavall. E los Nts viij.c Barons havien lo Nt Princep Otger Cathalaxi com a lur capita, e maior. E com tots fossen prests de partir començaren a cavalcar tant per lurs jornades fins lagueren passats los ports de la Vall de Aran, e foren en los Valls appellats Caneu, e aqui lo Nt Princep, e los companyons dessus Nts lagueren de grans batallas ab los Moros de tot Pallars, e de Ribagorça. Entant q lo Nt Princep e Barons sos companyons lagueren en pocha temps haguda victoria, e conquistades les Nts Valls, e presgueren lo Castell de Valencia de Pallars, e tots los altres Castells que en les Nts Valls eren. ::::: Y en el Cap.l xl. intitulat: Com los Reys Moros de la Provincia dels Gots conegueren fins a la Grassa, e mataren los viij.c Ermitans: Encara parla lo Nt Capitol con l'Emperador (Carlo Magno) volgué passar los munts Pireneus, e conquistar la terra dels Gots, e tornarla a la fe xpiana, e de intitular lo Principat, e mudar lo nom Cathalonia per amor del Princep Cathalo. en donde conclugé en el fin del Capitol: E apres de açó l'Emperador Carles havent a memoria la mort dels viij.c Ermitans, e axi matex d'los Moros de la terra dels Gots li havien fets grans despleers, e per la relació de Rotlan, e per la inducció dels viij.c Barons Rotlans q̃ havien trobats en la d.a guerra, lo Nt Emperador volgué açó fer ab consell de la Sta Mare Sglia e ab consell delliberat de passar los munts Pireneus, e de tornar la d.a terra a la fe xpiana. e lo Nt vot l'Emperador feu en honor, e en reverencia de Jesu xpist, e de Nostra Dona Maria sua, e a honor dels viij.c Ordens dels Angels, e en reverencia dells totes les coses, e ordinacions d'ell faria en la d.a terra serien a noveres. E que per tant com lo Princep havia nom Otger Cathalo era stat lo primer a les sos companyons qui apres la malesa del Comte Julia era entrat en la d.a terra, fo intitulat Principat, e per tant com lo Princep havia nom Cathalo la terra fos appellada Cathalunya, e q̃ totes les gents de la terra, e Principat fossen appellats Cathalans. E aixi parria segons aquestes Istories, q̃ els Cathalans no son exits dels Gots, ni dels Alans axi com alguns dien. Perque vuy en aquest jorn la terra, e les gents tenen lo nom d'l Emperador Carles Donà.

(4)

Jayme Marquilles, Presbyters Comentaria super Usaticis Barchi=
nonen. Impreso en Barnd año 1505. Sobre el Usage 3. en la
pag. 6. terg. col. 1. Ex isto enim Tubal generatio yberorum traxit ori=
ginem, qui yberi ex ipso nomine de Tubal primo dicti fuere Tetubales
hii Tetubales prope ripariam yberis se popularunt cetubalisque nomen
sinentes, nomen fluminis sumpserunt, et Celtiberos se nominarunt,
ob quod terra vocata fuit Celtiberia, videlicet illa quae inter Mon=
tes Pyreneos, et flumen yberis existit. Et ecce quomodo Cathalonia
vocabatur primo Celtiberia, quod nomen duravit usque ad Principem
Otgerium Cathalo, ex quo et citra eadem terra vocata est Catha=
lonia quod ita in Cronicis Cathaloniae scriptum est. Y en la pag. 11.
~~ad~~ terg. col. 1. sobre el mismo Usage: Nota xxxix. ad alias
veniendo cronicas, sive Historias Cathaloniae, et Aragonum conjunctim,
~~seu~~ et seu divisim editas juxta illas quod quidam magnificus Principes nomine
Otgerius Cathalo post supradicti Comitis Juliani traditionem sive prodi=
tionem ex eo et ob id quod ad pretacti Comitis Juliani sceleratum tracta=
tum uti per extensum supra est narratum tota Hyspania in Sarracenorum
posse, et dominio incurvata fuerat, et subjugata, primus Cathalonie
Principatus existens Conquistator unacum Baronibus novem submentio=
natis, dictus Cathalo ingressus fuit Principatum. Et isto namque nomine
Catalo, idem Principatus Cathalonia fuit, et est appellatus. Suntque
et fuere ipsius gentes cathalani nuncupati, eo quia maxime quod Prin=
ceps ipse suo nomine Catalo Principatum quem scilicet et ejus terram
nominari voluit Cathaloniam. Et fuit in anno xix xpti Jesu cum
septingentesimo.

(5)

Gaspar Escolano Histor. Valenz. Part. 1. Lib. 1. cap. 17. Consta por una carta
intitulada, Canonica de San Pedro de Taverna) que se escrivio por un
Religioso llamado Velascuto luego despues de la perdida de España, y se
guarda en Sn. Juan de la Peña) que los Religiosos de cierto Monasterio
de aquella tierra, que se havian recogido a unos montes fragosos, huyendo
de la furia de los Alarabes embiaron a suplicar a Carlos Martelo Rey
de Francia, que començo a reynar por los años de 725., que embiasse su exer=
cito al socorro de España. Prometio de hazerlo con todo effecto; y aunque
nadie nos da noticia expressa de su venida, hallamos, que el año 735., o
lo mas largo 737., segun Luis Marmol en su Historia de Africa, tu=
bo batalla con los Moros cerca de Cobliure: y se dexa creer que tubo
fundamento entonzes, lo que por antiquissima tradicion de los Catalanes
està recibido, que vinieron de los primeros a su conquista Auger Señor
de Catalon en la Guiayna, y aquellos nueve valerosos Cavalleros
de la fama:::: Ponen duda en la entrada destos Capitanes, y
hazen menosprecio de ella Hieronymo Paulo, Pedro Carbonell,

y Zurita en el Prologo de Annales. Mas no se yo con q̃ fundam.to quieren contrastar a la corriente de la tradicion, y a tantos modernos q̃ lo escriven. No seré porfiado en esforçar q̃ passan assi todas aquellas particularidades q̃ refiere Thomich, q̃ fue el primero q̃ lo puso en Cronicas año 733. Pero, q̃ Auger Catalon fuesse de los primeros Conquistadores, demas de quadrar con el ofrecimiento de su Rey Carlos Martelo, y bozearlo la fama constante desde el principio de la Conquista, lo verifica el nombre q̃ desde su entrada començó a tener aquella Provincia, llamandose Cataluña, por ser la Gente Catalaunica q̃ venian con Auger Señor de Catalon, los primeros q̃ la cobraron. 32

(6)

Oriolfa Menescal en el Sermon de el Rey D.n Jayme II. Impresso en Barcelona Cap.d año 1602. en la pag. 12. terg.o. Dexant estas opiniones tinc per mes probable, lo q̃ comunement se diu, q̃ se deven ~~Catalans~~ Cathalans de Oger, o Otger, o Auger, o Roger, (q̃ tots estos noms he trobats) Gothlant Cathalo, q̃ fon lo q̃ primer vingué de Aquitania acompanyat de alguns Cavallers principals a Cathalunya, per expellir los Moros della. Ni me apar mal lo q̃ dixen alguns, q̃ a Cathis, et Alanis se han dit Cathalans, y esta terra Cathalunya. Empero tinch y mes verdadera la opinio q̃ esta dos junta, q̃ dels Cathos, y Alans, y de Otger Gothlant Cathalo se diu esta terra Catalunya, y nos altres nos dem Cathalans. ~~Pag. 13. terg.o~~ y Pag. 26. terg.o Lo q̃ feren ~~lo~~ Carlo Martello, y son fill Pepino en procurar de expellir los Moros desta terra, y lo q̃ feu Carlo Magno son fill, y altres com apres veurem tingue principi de venir de Aquitania Auger Gothlant Cathalaunico, de ont era raho q̃ dell se prengues nom, y q̃ esta terra se digues Cathalunya, y los habitadors della Cathalans. Tinguen ara punt, y perq̃ Auger Cathalaunico prenguc aquest nom per ser President del oppido Cathalaunico del qual dalt aven fet menció, y aquest oppido se anomena desta manera, per estar alli los Cathos, y Alans no me apar mal lo q̃ dantes deyam, q̃ esta denominacio de Cathalunya, y Cathalans es vinguda de Auger Cathalaunico, y dels Cathos, y Alans.

1.a per ser la terra molt fertil, y los ostats secundissims en la generacio tenen tanta necessitat de exir de sas terras, y anar per altres terres, y Provincies. Y devant moltes exides q̃ han fet esta manera de gent, vinguren a parar en la Franca, en particular en la Aquitania, ahont estaven juntos los Gothos, y Alans. Ab los Gothos se juntaren Suevos q̃ per q̃ ab los Suevos anaven Cathos, tambe se ajuntaven ab los Gothos los Cathos. de manera q̃ en la Aquitania hi avia Cathos, y Alans, de ont prengue nom un oppido, just a Tolosa, ques diu Cathalaunico, y uns camps prenguen de aqui nom, y se digueren los Camps Cathalaunicos. Y perq̃ lo aquest oppido era President Otger, que per ser Goth li digan Gothlant, de aqui vingue, q̃ li digueren Otger Gothlant Cathalaunico, y los nostres parlant en Romans, li digueren Cathalo.

(7)

Esteban de Corbera en su Cataluña illustrada lib. 1. Cap.o 5. fund.o Catalan de merecido por sus buenas letras de honrosas alabanças, y antes del Jayme Marquilles, Pedro Anton Beuter, Lucio Marineo Siculo, y otros muchos siguen esta opinion. Ayer, q̃ perdida España con la entrada de los Moros los naturales q̃ vivian en este extremo de la Citerior, se retiraron unos al amparo de los Montes Pyrineos, y otros a la parte de la Aquitania, q̃ confina con ellos. Governava entonces aquella Provincia Otger Gothlant Cavallero Aleman a quien la encomendò Carlos Martello quando despues de

de la batalla de Turs, muerto

Calça Cap. 15. pag. 72. Verum enim verò cum liberum esse omnibus velim in hac tam obscura, et controversa questione decernere ~~quemq;~~ quemq; juxta animi sui sententiam: nemini velim molestum, ~~ingratumq; esse~~ ingratumq; esse, qd. nos hanc opinionem non amplectamur. Etenim multa sunt, quæ id fieri prohibeant. Fama primum nostræ gentis, quæ ab Augerio Catalone viginti quinque millia Catalaunorum ex Aquitania huc ducente nos dictos Catalanos commemorat. Hæc porro cum una perpetuoque constans, ac nunquam evariata ad hæc usque tempora perseveraverit, procul hinc jubere facessere videtur hanc tam præter ~~omnium~~ opinionem nostrum omnium etymologiam. ~~[illegible]~~ Y Cap. 22. en la pag. 109. terg. y 110.

Endonde refuta el ~~refutando el~~ ~~[illegible]~~ parecer ~~[illegible]~~ de los q ~~[illegible]~~ la derivan de los pueblos Castellanos, q eran citados, endonde aora es el Ducado de Cardona.

1

Cap. 4. Ethymologia

~~Nbre~~

36

§. 4.

~~Ethym~~ Ethymologia de el nbre de Catt.a

Muchas, y varias son las opiniones entre los Historia=
dores sobre la derivacion, y Ethymologia de el nbre
de Catt.a Pedro Tomich, q.e escrivio su Historia en
el año 1448. como consta de la data de la Dedicatoria
q. de ella haze al Arzobp.o de . . . . refiere ( ),
citando las Historias, q. dize escrivio Philomena en el
año 795., q.e dize fue Secrett.o de el Emperador
Carlo Magno ( ), en donde ~~se~~ haze mension ~~[illegible]~~ differentes
~~[illegible]~~ vezes de ~~el Arzobp.o~~ Turpin Arzobp.o de Rems ( );
refiere, repetimos: Que un Principe Aleman, llama=
do por su proprio nbre Otger Gotlant, Governador
por Pepino Rey de Francia, de la Provincia de
Guiana, y por otro nbre llamado Catalon, porq.
hazia su residencia en un Castillo assi ~~llamado~~ nom=
brado sito en dha Provincia, por cuya razon todas
sus tropas, o gentes, eran llamados Catalones, ~~y~~
fue el primero, q. acompañado de nueve valerosos,
y nobilissimos Barones, y con un exercito de
25. mil hombres entre de a pie, y de a cavallo en=
tro en Cataluña contra los Moros en el año 733.
por la parte de el Valle de Aran; y q. aviendo
passado por los montes de Cerdaña, y Capsir
baxo al Empurdan a poner sitio a la Ciud.d
de Empurias, y q. aviendo muerto sobre el sitio
y sucedido en ~~el [illegible]~~ su lugar Dapifer de Moncada, no pudiendo resistir q.
se retiraron ~~aquellas tropas~~ a dhos Montes en=
donde, ~~se fortificaron~~ fortificados contra los Enemigos con Castillos
q. fabricaron, permanecieron, y se conservaron mucho
tpo; y q. aviendolos despues hallado en estos mismos
parages ~~las tropas~~ ~~[illegible]~~ las tropas de el Emp.r Carlo Magno
~~capitaneado~~ comandadas por el famoso Roldan, q. ~~entra~~
~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ ~~tierra de la esclavitud~~ por

( ) Pedro Tomich, desde el cap. 15 al 21.

~~Pedro Tomich~~

q. a la muchedumbre de Moros q. iva cargando sobre ellos,

por esta parte
hazer una correria contra los Africanos
~~[illegible] esta tierra de la esclavitud en q̃ los Moros~~
~~la tenian~~ quiso, y ordenó el Emp.r, informado por Roldan,
de los progressos ~~de~~ q̃ dho Principe Cathalan havia echo, q̃
en memoria de el mismo Principe fuesse esta Provincia
llamada Catalúra, y ~~[illegible]~~ Catalanes sus moradores.
E apres de aço l'Emperador Carles (assi concluye en el Cap. 21., des-
pues de aver referido algunas cavallerias de Roldan, y otros
cuentos)

Jayme Marquilles ( ) q.e escrivió ~~el~~ en el mismo
año ~~q escrivió Tomich~~ 1448 como ~~[illegible]~~ consta tambien
en ~~a~~ la data de la dedicatoria ~~de su Libro~~ a los ~~Cancelles~~ Con-
celleres de Barcelona, y en otros lugares de su Libro, ~~re-~~
cuenta lo mismo q Thomich, citando en general las
Cronicas de Cataluña, con aquellas palabras: Ita in
Chronicis Cathaloniæ scriptum est. = Y despues: Ad alias
~~[illegible]~~ veniendo Cronicas, sive historias Cathaloniæ,
et Aragonum: ~~[illegible]~~ no las individuan.
sin individuarlas. Pero no concuerda ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ en q esso de el nbre de Ca-
taluña ~~[illegible]~~ y de llamarse assi, fuesse
por q lo quiso, y ordenó al Emp.or Carl Magn.; antes
bien dize q fue de orden, y voluntad de el referido Prin-
cipe Cathalon: eo quia (concluye) maximè q.d Prin-
ceps ipse suo nomine Catalo, Principatum, et ejus
terram nominari voluit Cathaloniam.

Rodrigo Mendez de Sylva ( )
Gaspar Escalano ( ), Honofrio Menescal ( ),
y Estevan Corbera ( ), y otros, siguen la
misma derivacion, y origen.

2/

Fran.co Calça, Cavallero ~~en su libro Cavallero~~ Conrado de Barn.a, quien en el año 1588. escrivió, e hizo ~~est~~ imprimir en la misma Ciud. una dissertacion sobre este mismo assumpto de la etymologia y origen de el nb.e de Cat.a, de q. tratamos ( ), y ~~[illegible]~~ luego el P. Mariana ( ), y despues el D.r Andres Bosch ( ), quieren q. se derive de los Pueblos Catalaunicos, q. suponen tubieron su habitacion en la Aquitania cerca de Tolosa, y q. desde alli entraron en esta Provincia contra los Moros, e hizieron en ella assiento. Cuya opinion la funda dho Calça, (a q.e sigue en todo y por todo Bosch q. lo acopió) ~~[illegible]~~ primeram.te en la comun tradicion, voz, y fama publica de la entrada, y assiento en esta Provincia de los 25. mil Catalaunicos de la Aquitania capitaneados ~~[illegible]~~ por el dho Otger Gotlant y por otro nb.e Catalan, y despues de la muerte de este, por Bapt.a de Moncada ( ): bien q. no aya ~~sido~~ sucedido con ~~acaecido~~ todas aquellas circunstancias q. relata Thomich, de donde en quanto a ~~estas~~ semejantes addiciones y circunstancias ~~[illegible]~~ obliga ~~dize~~ q. anduvo aquel historiador poco prudente Thomic, y su Philomena ~~[illegible]~~ ( ) . . . , dize,

Fran.co Calça, De Cathalonia Lib. 1.

Mariana.

Bosch en los §§. 4. 5. y 6. q. es en los fol. 18. y 19. y fol. 90. y 161.

( ) Cap. 10. 11. 12. 16. 17. 22. 23. y 24.

( )
Pag. 78. terg. y 81. terg. Cap. 16. pag. 78. terg. q. abaxo en otro lugar traeremos. Y Cap. 17. pag. 81. terg. en donde repite, menos q. en este lugar no los trata de indiscretos, como en el primero:

Y q̃ en Francia hubiesse en aquella sazon algun Castillo, Ciudad, o Pueblo llamado Catalon, ~~dize lo manifiesta no solo la Ciud. la Villa de este nbre citada en la Gallia Belgica~~ no solo en la Gallia Belgica en donde tocavia, dize se conserva la insigne Villa con este nbre llamada ( ), sino tambien en la Aquitania; lo manifiestan, prosigue ( ) los Campos Catalaunicos cerca de Tolosa tan celebrados por la memorable batalla q̃ en ellos se dio, en q̃ fue vencido el Rey Attila, vulgarmte llamado el azote de Dios; Ademas de conservarse, como dize ( ), cerca la misma Ciud. de Tolosa un lugar llamado Les Catalenchs. ~~Y assi mismo parece probarlo~~. Deduciendo ~~pr. prueba de el mismo tpo. mayor prueba de~~ pr. este mismo intento, q̃ ~~en tpo~~ en aquellos tpos en q̃ sucedio la insinuada Batalla, el Rey de los Alanos, Singibaro q̃ tambien se hallo, y concurrio en ella ~~contra el cruel y tirano Attila~~, tenia un municipio, o Castillo ~~en donde habitava cerca situado~~ situado tambien cerca la dha Ciud., en el qual habitava en sus Alanos, como se lee ~~por~~ en ~~la Historia de~~ relacion q̃ de dha batalla haze Abladio, referida por Blondo y citada por el mismo Calça ( ), ~~[illegible] quien assi la pondera~~ ~~[illegible]~~ el qual assi la pondera ( )

( ) pag. 32.

( ) pag. 37.

q̃ Y aunq̃ confiesa q̃ no sabe de cierto en donde ~~dho Castillo~~ existio dho Castillo Catalauno o Catalon, pero refiere q̃ Nicolas Bertrando dize q̃ el lugar donde se dio la batalla se llama des Catalenes el qual lugar pertenece al Abate Moyssiacense ( ) pag. 111. terg.

( ) 39. terg.

( ) pag. 40 desde Enim vero q̃ Blondus fin a la pag. 40. vers. de Belgico exclus. Y tot seguir lo vers. de la pag. 49. vers. Nihilominus fin al vers. De Principe en la mesma pag., exclus.

Lengua

Cap. 16. en la fl. 56.

Cap. 22. fl. 110.

En segundo lugar la funda, en el nombre q̃ antiguamente se dava a nrā Lengua, llamandola Lemosina, por auerse conjeturado q̃ el Pais de el Lemosin estaua incluso dentro de los campos Catalaunicos supuesto tenian mas de cien leguas de largo como refiere [illegible] . . . . ( ) Y que por consiguiente en otros Pueblos Catalaunicos viuia esta Lengua. Pues si assi no huuiera sido, por q̃ Rᶻᵒ la auiamos de llamar nosotros Lemosina?

Por q̃ dize q̃ en su tiempo, y en otros pueblos Catalaunos se hablaua

En segundo lugar funda su opinion en el nombre q̃ mas antiguos, dize, davan a nrā lengua llamandola Lemosina, por ser la propria de los de el idioma de los de el Pais de el Lemosin; y no de Catalaunia, ni Prouenzal ni Narbonesa, ni Tolosana, cuyo Pais de el Lemosin, es, o parte de el, discurre seria incluso dentro los Alegados limites de los campos Catalaunicos, y como algunos dize, tenian y ocupan mas de cien leguas de largo. Y q̃ por consiguiente de la apellacion, y nombre de el lenguage, llamandose mas antiguos Lemosina, y no con otro nombre, se infiere, q̃ los Catalaunicos, Aquitanicos, y vezinos, y nombrados Catalanes ( ) Corrobora esta razon, y conjetura diziendo, q̃ la pura, y verdadera lengua Lemosina, solo existio en el pais de el Emporda por q̃ estos Ynojes fueron ocupados solo de los Catalanes solos y desde la muerte de su Capitan y Principe Hego Estuuo se auian confundido en la verdad con los de Vigel, y Ualle y bayaron a este Pais del Emporda en la orilla de la ciudad de el Empuries de Carlo Magno el qual hijo, y sucesor de Empuries a Armengol de Mendoza, hijo, y sobrino de Borrell, y Vnifredo de las otras partes de Catalunya; y q̃ por esto se experimenta, Me, q̃ aun en el dia de hoy estos tres los Empordaneses Saben muy diferente de los otros pueblos de Catalunya, en q̃ la Lengua dize Lemosina, dize, se meten parte en la de los Eds, parte en la de Languedoc, parte con la de los vezinos Aragoneses, y parte con la de los antiguos Espanoles ( ) Prouenzales, y desde el Emporda principio que se estendio

( ) Cap. 16. en la pag. 55. ter. se opinara aqui al margen, desde a. hasta la pag. 57. ter. vers. Quare illud Vocabuli

Cap. 22. en la pag. 110. col. 1. vers. Verum enimuero cum Aquitanis, fins a la pag. 111. ter. lin. al vers. Hoc autem opus Vocabuli. Todauia se auisara tambe en lo margen.

Y Cap. ultimo pag. 119 donde trataremos mas estensiuamente despues.

( ) En el dho Cap. 16. y en parte, por lo q̃ vera en la historia de la Guerra de los Catalanes en el Emporda, en el Cap. 11. pag. 50. refiriendo se a Pedro Tomic, y Cap. 13. pag. 55. ter y 56.

tendiendo el nõbr̃e de Catalũa (1) y la lengua Lemosina, [illegible] en los [illegible] dhos Reynos (2); y en la ocasion de averse estendido el de Catalunes pero despues estendido por Catalũa dhos Catalanes, [illegible] despues de la muerte de Carl̃ Magno en tpo de Ludouico Pio (3).

(1) En el dho. Cap. 71. pag. 60. y Cap. 14. pag. 61. y 62.

(2) En el mismo Cap. 14. y pag. 62. se alegarã. Aqui el marg.

(3) Cap. 13. pag. 59.

La misma profunda tambien en la prosperidad, y genio d'tienen los Franceses de la Aquitania en comun, e introducido en Catalunã como se esperimenta; cuya inclinacion, presuncion, la han heredado de sus mayores y antiguos quando [illegible] hicieron guerra contra los Moros, [illegible] por la Aquitania y como [illegible] Reyes de los Catalanes [illegible] la Francia, representãdo con aspecto propio d'antiguo Cõbnio de sus [illegible] de sus Catalanicos. [illegible] (1). Y de aqui se discurre, y los Catalanes, y quedaron en la Aquitania, despues de los 25. mil q̃ entraron con el Principe Carlos, y [illegible] dexaron de empezar a dar el nõbr̃e de Catalanico a sus Provincias, con la ocasion de passar tambien aca por Cabeça y juntos con sus patricios y como [illegible] Vs los moradores de la Aquitania tambien a Dios el Vngaro las gentes de la Aquitania a Catalunã y Catalũa, llamandose [illegible] desde entonces la gente de la Aquitania el nõbr̃e Catalano en numero plural, dijendo a su lengua Les Catalegnes, no obstante q̃ nosotros le llamamos [illegible] en singular, comprehendiendo en este nõbr̃e assi la nacion de Cabeça, como la lengua. Cabeça a Bayona, y desde los Pirineos a Barcelona cuyo nõbr̃e de Cabeça en plural [illegible] les la gente de Vsatros los Catalanes, y dispersos [illegible] de alla por Cabeça y Cabeça en sus Provincias (2).

(1) Cap. 14. en la pag. 62. terc. vers. Verum Ro Catalanici nomen fuit a la pag. 63. terc. en l. vlt. Aquitani [illegible] Aquitani.

(2) Cap. 16. pag. 78. terc. vers. Verum enim vero quod de Petro Comite fuit al vltimo del Cap. 62. que se sigue lo Cap. 17. de la Belgica esta fuit a la pag. 80. vers. Sed jam his exclusis

Y de aqui mismo infiere tambien la causa por d'en la Aquitania no han quedado vestigios, ni señales de los Pueblos Catalanicos; esto es, q̃ Vs dispersos y refugiados a Cabeça juntamente en la Gallia Belgica, y los naturales despues en Catalunã (1). Sin embargo de la mencion d'Belgica como arriba notamos, de los lugares de Les Cathalenches, y des Catalenes.

(1). Pag. 35. y 41. 60. y 110. y del vers. de que se fue terc. vers. verisimil es en la.

Primer [illegible]

40

Al [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] fl. 19.
terg. y fl. 113. terg.

Por ultimo la funda ~~En tercer lugar~~, en la introduccion y empezo entonzes, de el modo de el govierno por Condes, Vizcondes, y Valvassores; y en la administracion de la justicia exercitada por Seneseales, Veguerez, y Bayles; y a imitacion de lo q̃ se practicava y usava ~~en la~~ ya en la Aquitania de donde dhos Catalaunicos saliera.

Jam ergo (λζε ~~[illegible]~~ en el Cap. 12. ..... se acopiara aqui fins a la pag. 110. vers. Verum cum in Aquitania (exclus... ~~Añadiendo despues en~~ Y ~~[illegible]~~ abaxo en el mismo Cap. ( ) Que cum ita se se habeant se acopiara fins a la fi del Cap. ... (Y en el Cap. 23 ( ) .. ... se acopiara destel vers. Quamobrem primis illis (fins a la fi del Capitol ... ~~Y finalmente~~

Y finalmente concluye en el Capitol 24, q̃ es el ultimo: ( ) destel vers. Quid enim aliud fins al ultim del ~~Hab~~ capitol, menos allo q̃ diu dels altres Libres.

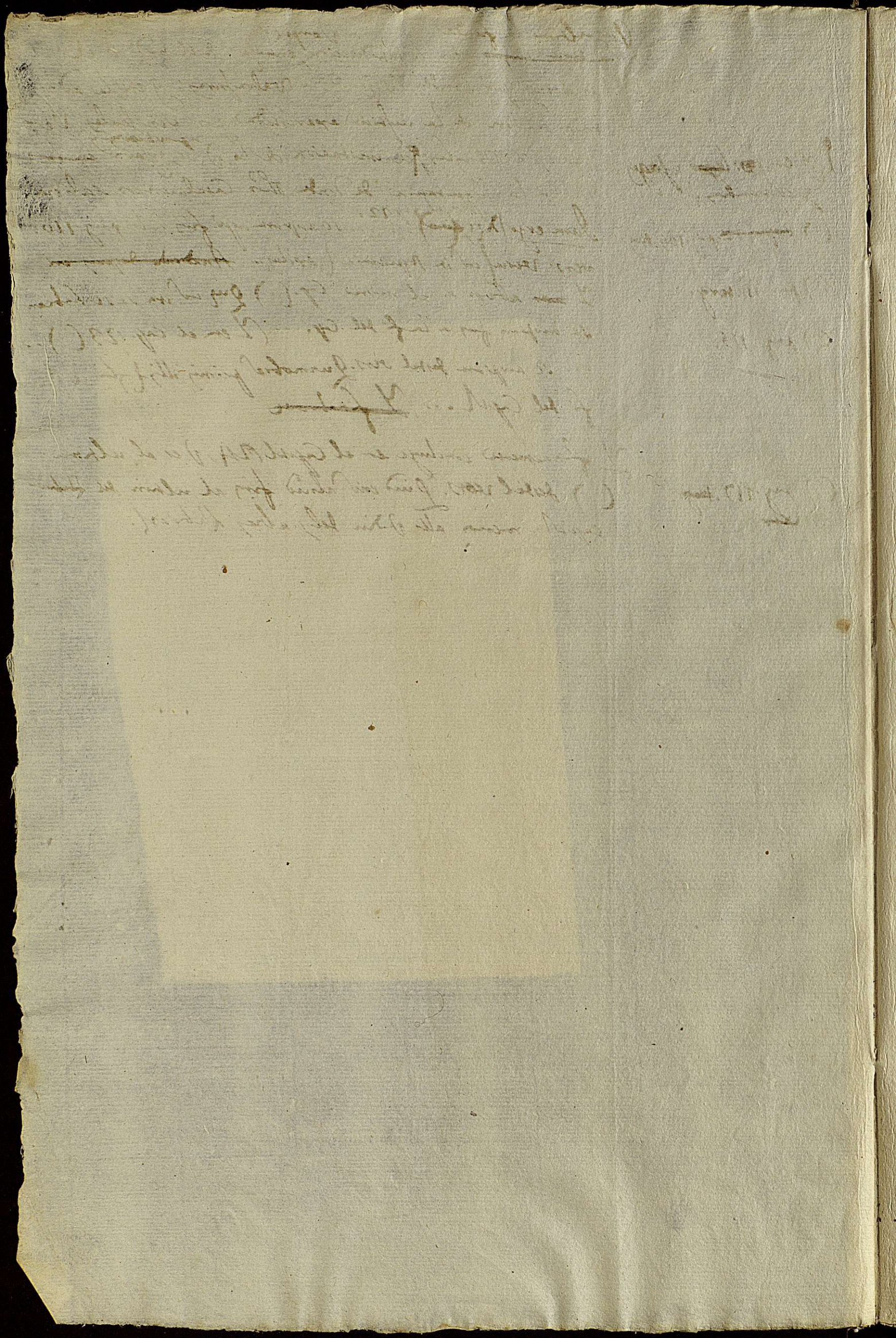
y en los ~~leyes~~ usages y costumbres,

( ) ~~cap. 12~~ pag. 109. ~~terg.~~

( ) pag. 111. terg.

( ) pag. 115.

( ) pag. 117. ~~terg.~~ ~~vers.~~



Cap. 3

§. 4

Ethymologia del nbre de Cataluña

Lo hombre Godo de nacion, y origen

Muchas y varias son las opiniones entre los Autores sobre la etimologia de nro de Cataluña: Unos quiere

La derivacion, y ethymologia del nbre de nro Pais sobre la qual hay tantas y varias opiniones entre los Historiadores, como puede ser el Lector en el citado Corbera (¶), q las recopila todas, la sacamos claramente de aquellas palabras del Emperador Carlo Magno: Terra Gothorum sive Cathaloniæ: esto es, de la diccion ~~Gothalania se compone de~~ Gotus y de land, q en lengua Alemana era propria, y natural del mencionado Emperador, significa tierra, o pays; de forma, q Gothalania, y Terra Gothorum son synonimos, y assi mismo Gotia, absolutamte, q assi tambien le hallamos nombrado por el referido Emperador.

No obsta a esta nra opinion el reparo, q en la 1ª clausula del privilegio de los Centellas, impressa en Corbera se lee Cathaloniæ, y no Gotolaniæ; porq observamos q indifferentemte se halla ~~usada una y otra ortografia~~ particularmte en los siglos atras, cuya diversidad nos persuadimos creemos procede ~~de la de la affinidad y trueque de las letras, [illegible] de la C. y de~~ del trueque, y cambio de algunas letras, por razon de la affinidad y amistad q ~~entre ellas~~ entre si tienen, como la C. por el G; ~~y la A~~, y la A, o Au, y la O. Fu~~ma~~ observa ~~los ethimologistas, particularmente~~ Egidio Menagio ( ) con la corriente de todos los Ethymologistas, y Gramaticos. ~~Gothalonia~~ Antonio Beuter. . . . . ut in Corbera Cat. Illustrat. fol. 3. d. 5.

+ escrito Gotolania, y Catalonia, bien q en vulgar dezimos y usamos Cataluña, y no Gotoluña

+ de ortografia

F y al contrario el G. por la C. &c., y esso assi en la lengua Latin, como en muchas vulgares, conforme

Y aun ~~[illegible]~~ conjeturando q[ue] Estotlanie y no Catalonia ~~[illegible]~~ debio de usar[se] d[e] dicho Carlo Magno, pues sabemos ~~[illegible]~~ q[ue] dicho Rey ~~[illegible]~~ y dize q[ue] Estotia = y dezia Estotland como Lemos visto ~~[illegible]~~ le gue y q[ue] assi le = llaman ~~[illegible]~~ antiguos a aquellos ~~[illegible]~~ y q[ue] assi le usaron de escrivir, y dicho ~~[illegible]~~ Y q[ue] assi tambien le llaman los libros mas antiguos, supuesto le ~~[illegible]~~ comunmente ~~[illegible]~~ y casi todos los Historiadores Catalanes q[ue] como en ~~[illegible]~~ Provincia ~~[illegible]~~ el primero y dicho y combatio ~~[illegible]~~ y combatio contra Moros q[ue] hacen de esta = vidad fue un Capitan y llamo Olger Estolan, ~~[illegible]~~ y por otro nombre Catalon, q[ue] ~~[illegible]~~ fue S[eñ]or de un Castillo a = nado Catalon, o Catalens en Francia ~~[illegible]~~ o ~~[illegible]~~ Historias affirman este nombre ~~[illegible]~~ y assi de tal nombre ~~[illegible]~~ ni le tal vendra de Olger Estolan a Catalunia no se Lelle menos a buena parte de las Historias, y Cronicas antiguas q[ue] ~~[illegible]~~ de Estotland ~~[illegible]~~ Catalon ~~[illegible]~~ que dize Naime ~~[illegible]~~ Catalunya ~~[illegible]~~ Las prendas algun algun ~~[illegible]~~ pero el nombre generico de Estotland, y significa Est. = ~~[illegible]~~ la tierra y pays de los Estos, compuesta de Est y land, y assi dize q[ue] de nacion y tierra de los Estos, que es compuesto de land y ~~[illegible]~~ en Aleman vale tierra como Lemos dicho, y ~~[illegible]~~ q[ue] nos pintan muy festante la denominacion de y en aquellos pays regidos ~~[illegible]~~ de los primeros Condes ~~[illegible]~~ esto es desde cual Rey hasta los primeros Conde[s] Rey[es] se debio de usar, y escrivir Estotlanie, pues no ay falsedad como en aquellos y ~~[illegible]~~ en la antiguedad inmemorial los Reyes, y no Reyes la origen verdadero

Sobre la infinidad ~~[illegible]~~ opinion de y mas nombre de los Estos Catalon ~~[illegible]~~ se pone el Rey Estotiland Mario, y Leyes ~~[illegible]~~ el Rey Estotiland ~~[illegible]~~ mucho de el Rey ~~[illegible]~~ que quieren reprehender, ~~[illegible]~~ pues ~~[illegible]~~ Rey ~~[illegible]~~ infinito la razon q[ue] y Rey Estotiland pues intitulo

Etcetera

y excepto Carbonell ~~[illegible]~~ la tiene por fabulosa, y con el casi todos los Estrangeros

de donde usto es, de Catalon, el segundo apellido fue prendido algunos sacar la etymologia y derivacion de Catalon

que sino de el de Olger Katalon refugido ~~[illegible]~~ el segundo copado a la Corona del Carlos Rey de Navarra con ~~[illegible]~~ refugio Bearn

g

Que ~~la voz~~ Alemana ~~Land~~ Land sea vocablo Aleman, y significa Tierra Pais, o Provincia, lo attestiguan los ~~Glosarios~~ Diccionarios, y Glosarios, ~~particularmente~~ el de Egidio Menagio ( ) a la voz landa, donde dize . . . . . .

Y despues ~~todo~~ el de Carlos Dufresne a la misma voz: . . . .

Cuya diccion esto es, Landa ~~[illegible]~~ esto es Campo, llano, la usaron nros antiguos Poetas, por Campana, esto es Pais llano, llanura, campos: . . . .

Y de ~~ellos~~ los nros la tomaron los Toscanos, y entre estos Dante: . . . . . ~~[illegible]~~ derivada de la ~~Lengua Alemana~~, conforme ~~[illegible]~~ notan ademas del Card.l Bembo. . . . . .

~~y explicaremos a su lugar~~

no embargante que sea de origen Alemana, ~~[illegible]~~ como en su lugar ~~[illegible]~~ explicaremos.

~~[illegible]~~

Pero bolviendo a Cataluña, ~~[illegible]~~, no sin fundamento el Emp.r Carlo Magno la impuso el dho nbre de Gotia, o Gothalaria, que todo es uno, pues ~~[illegible]~~ indiferentemente con ambos nbres llaman los Geograficos la ~~Gotia~~ propia, y verdadera Gotia de donde aquella nacion salio, y vino a Esp.a: por que, como esta Provincia fue la primera ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ ~~Gdo Española~~, ~~[illegible]~~ ~~pero la primera en donde aquella nacion echa sus~~ en donde plantaron y fundaron los Godos su Monarquia Gotica Española, y desde ~~[illegible]~~ desde Barnd a Gothis nobilitata, como se lee . . . . .

fueron extendiendose por ~~el Esp.~~ toda la Peninsula de Esp.a:

~~Y los que despues se retiraron en las [illegible] vestimentas de los Pirineos en la ocasion de la entrada de los Moros [illegible] Godos, o de nacion, o de origen~~ eran llamados Godos por lo que la Ley y costumbres Goticas

~~[illegible]~~ Pero esto quiso el Emp.r que despues de retirarse de los Moros mediante que ~~[illegible]~~ en esta Provincia despues de recuperada de los Moros quiso el Emp.r que se conservase celebre ~~[illegible]~~ y memoria ~~[illegible]~~ de la nacion Goda.

Ya lo insinuo ~~[illegible]~~ el Arzobpo Marca ( ) con esta este discurso:

entre los Historiadores, ~~[illegible]~~ Honorado Bouche ( ) de donde pretende sacar la etimologia del nbre de la Provincia Languedoc, con estas palabras . . . Y en otro lugar ( ) . . . . Y entre los

que el auxilio de sus Cesareas Armas

que esclarecido nbre, y

Contra la
Sobre la insinuada Opinion de ~~Calça~~ la mad. parte de nros
Escritores Catalanes, q ~~pretende~~ derivan y etymologia de
~~la saca del dho apellido y Castillo de Catalon~~
~~dho nro de Catalon, y de los Pueblos Catalaunicos de la Aquitania~~
~~en q ~~[illegible]~~ se esfuerza ~~[illegible]~~.

Q ~~y ~~[illegible]~~ de ~~Franc~~ Calça ( )

~~Pa~~ la Opinion de algunos de nros Escritores, q la etymologia la
saca del dho nro Principado y Castillo de Catalon, como hemos insinuado
respondemos con el citado Marca, ~~de~~ q ademas de no ~~[illegible]~~
~~Historias antiguas de tal Principado~~ no hallarse en los Historiadores
antiguos ~~[illegible]~~ noticia de tal ~~sujeto~~ Personage, no ay tal lugar no
~~[illegible]~~ no ay tal lugar ni Castillo en toda la Francia ( ) ..... ( ) dize el mencionado
mad. Arzobpo . . . . .

~~A la opi~~
~~A otra~~ opinion q defiende
Ni tampoco subsiste la opinion de Calça ( ) q ~~[illegible]~~ pre-
~~tende [illegible] de los Pueblos Catalaunicos de la Aqui~~ se
esfuerza a probar q sea
Y la misma respta damos tambien a ~~[illegible]~~ la
opinion de Calça ( ) q pretende ~~[illegible]~~
~~derivar~~ saca el origen y nro de Catalun ~~de los Gotos y Alanos~~
~~de los Gotos y Alanos~~ de los Pueblos Catalaunicos de la Aquitania, ~~derivando de los Gotos y~~
~~Alanos q dize Calvino en dho Aquitania~~ q supone vinieron ~~a poblar~~
~~a Catalun~~ a Catalun ~~[illegible]~~ y la sacaron de poder
de los Moros, pues no ay memoria en ningun Historiador ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ antigua, ni menos moderna q de
la venida de tales pueblos o gentes ~~[illegible]~~ assi llamados
~~[illegible]~~ el
~~[illegible]~~. Ademas de otras particulares ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~
~~[illegible]~~

Q sobre ~~[illegible]~~ conjeturas en q funda ~~[illegible]~~ su opinion, q las respondemos mas a proposito p. el §. ... de este mismo Capitulo aviso sera en el §. y no le immediat sequen, sino en el altro

~~No ignoramos q en~~
~~No ignoramos q en los Historiadores~~ q tod
De los Campos Catalaunicos si q ~~[illegible]~~ los
No ignoramos q los Historiadores Franceses y los nros Españoles, y
otros Lugares mencion de unos Campos en Francia llamados Cata-
launicos, q algunos ~~[illegible]~~ son cerca de Mesa
~~y otros ( ) y otros y con mad fundat en la Galia Belgica~~
y otros ~~en~~ ~~[illegible]~~ y con mad fundat en la ~~Galia~~ Provincia de Cham-
~~Provincia~~ ~~[illegible]~~ como lo denota
pania, ~~[illegible]~~ el mismo nro de Champaña, q y q ~~[illegible]~~ Epitopol llama
mada en vulgo Chalons, y en Latin Catalaunae, sufraganeo deli

a este dia
en fol. 32.
y fol. 110. terg.

q nro Barcelona el Cavalleros

q y se hizo proposicion de ella, y de nro nombre y [illegible] q se hizo por este Consejo:
Vease de la Liga
Lo dio 95 terg. y 110. terg.

Fabri de esta proposicion vease el Consejo de dio en fol. 111

q sin razon ni fundamto alguno

q muy desatinadamente en la Galia Belgica, esto es en la Provincia de Champaña, cuya Ciudad Capital se llama Catalaunum, y la, Latine Cives Catalaunenses

q y absurdo

Asi. Lego despues de lo q dize
Asi mismo se le dio memoria en mayo cosas de la venida
de los 25. mil Catalanes.
Y en Lallandes en Junio vino el tal [illegible] ni pueblo
llamado Catalon,
N. subsistir la especie q dize Calez. de
[illegible]
Provincia Caleti cuya especie de Catalan, en dezir q en
el vizcayno
N. subsistir lo q pudiera Calez. de q los pueblos Catalanes
de la Aquitania 25 mil sobre de los pueblos Catalanes
de la Aquitania entraron a Catalunia [illegible] y q
[illegible] la Liga Lemosina [illegible]
[illegible] vino entonces en Catalunia, y
conjeturando, [illegible] pueblos Catalanes y
se estendian hasta el Lemosin q dize N. asi mismo se inundaron
entonces en Catalunia los Vegueses y
Bayles del modo de la Aquitania; y q
los confinantes de los pueblos Catalanes de la Aquitania dexa
[illegible] como Catalunia el nombre: Bastaba responderse en lo
mismo q dize Garma, no Lallandes memoria ni [illegible]
[illegible] cosa alguna de aquella especie ni memoria
de las mismas hasta 1580. Catalon
y siguientes q [illegible] publicar
en Lion. Catalon en el año 1588, y Liga memoria de
tal venida de los pueblos Catalanes a Aquitania a Catalunia
[illegible] ni menos q los subsiguientes a la Aquitania.
Vease Lallandes q dize mencion de los Campos Catalaunos
nombrados con el mismo nombre de Catalunia [illegible]
cuya cosa [illegible] alguna cosa de lo q dize:
[illegible] en la Provincia de Champaña
( ) y no se tiene dubda q dize algunos, tan celebrados
por ellos y decantados
por ellos q muy diferentes y muy [illegible]
de los nombres de Campos y Pueblos, pues este segundo
supone Habitacion de gentes, y el otro no; ya en aquel
especie [illegible] grande conocian los Aquitanos a [illegible]
tiene, [illegible]
Lenia mas de [illegible] años y no tenian tal nombre de Catalunia
[illegible] en el principio [illegible] de Navarra Reyes
los Reyes de Francia mudo el nombre de [illegible]
[illegible] Campos Catalaunos, y de [illegible] Catalanes en
el genero de Champaña, y [illegible]

Reyno de Aragon
Cataluña

y vale lo mismo q Campos, o Campiña como
dicen Castellanos. Advierte Carlo Ruinos
en su Glosario [illegible] dijeron . . .

. . . . . .

A la conclusion q alleg el reverendo Cabeça de la Compañia, [illegible] algun [illegible]
[illegible] no Ley alguna del proceder [illegible]
la L q dize de la Ley Lombarda, aun q no sea q se
cabe la Ley q dize, q no muy diferente
[illegible] no rentiene al §. . . de este nuestro Capitulo,
sino en el §. siguiente, sin (q alleg) en q veremos
q [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
el dize q no sea de Aragon la q [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
y probe en el §. . . . q no le Leen tomada de los
pueblos Lombardos, ni de ningun [illegible] de
de Roma. Ni tampoco se [illegible] pueda alguno [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
de la introduccion de los Vegueres y Bayles del mod q
la Aprobanza q Vsamos [illegible] [illegible] [illegible]
de la restauracion [illegible] el Cod. . . . . dize q la Cort
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
se plenis [illegible] el govierno y admon de Justicia del mod
q se usaba en dha Aprobanza, y de costumbre tambien,
y assi dispuso . . . hizo Usages, q no pero [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
de Vegueres y Bayles.

Pero [illegible] dsanio, y debajo, Colige mal
con falso fundam. y supuesto, pues dize q no se
sabe y repite q los Documentos Privilegios y
Capitulos de Carlo Magno se hallan [illegible] con el mod
Gral de Espana q no es de este Reyno ( ) : pues
si bien se sabe q la llaman, como hemos dicho
Ley [illegible] Ley [illegible] [illegible] Ley
Ley = Ley [illegible] Ley = [illegible] Ley
sido de mi opinion, [illegible] y mas sabe
q bien la saben dha Ley [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
del Reyno y de todo el resto de Cath

y Bayle, y [illegible] no sabe,
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

y prim. de Cath.

q (no se sabe q no alleg
ni [illegible] ninguno)

( )
fol. 9. 56. tergo.
61. tergo.
65. tergo y 69
76. tergo. 98. tergo
se aseguran y aperturan

Per responder als de la Opinio de Catos y Alans, es a proposito
lo argumento q se deduhirà ò inferirà de la authoritat
de Cornelio Tacitos. ut in Corbera pag. 21.

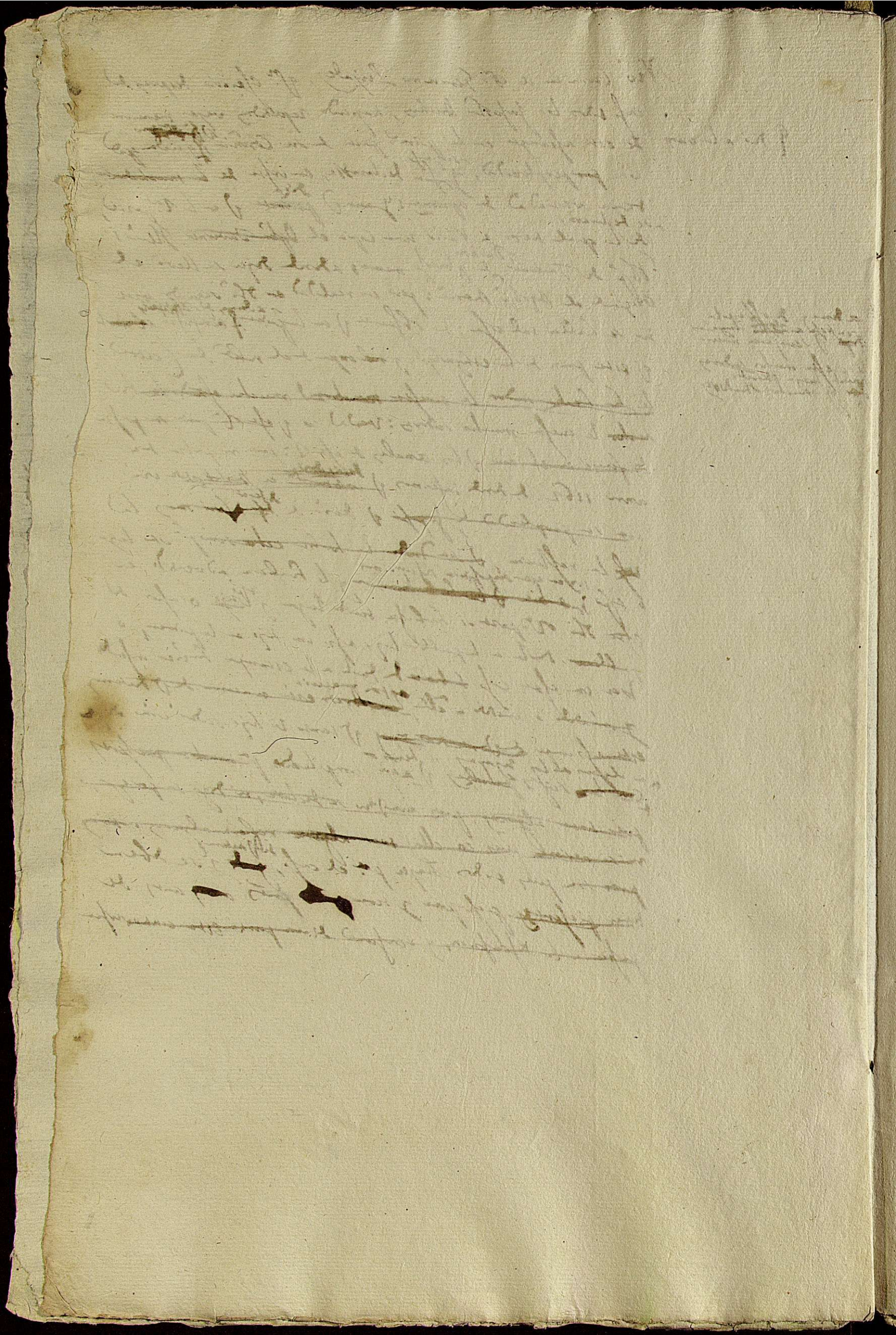
Cap. 4.

Etymologia de el nbre. de Catt.e

§. 2.

Compilacion de lo q̃ Geronimo Pujades ha dexado escrito en su Cronica, sobre la misma materia.

Nro Cornista el Dr. Geronimo Pujades, q. escrivio despues de
casi todos los Justicias Autores, haziendo repetidas vezes mencion
de este assumpto en la primera parte de su Coronica, q. queda
con perplexidad, y suspenso, y sin declararse, en vista de
tanta variedad de opiniones: y aunq. dize q. en la 2a. parte,
de la qual traxo de Paris una copia el Ilmo. Sr.
Obpo. de Tavernes, y Dartene, de gloriosa memoria, adonde dize se llevo el
Original el Arzobpo. Marca: pero en realidad en dho. segundo parte
no se halla tal cosa; no obstante q. en la primera adonde se ofrezio
q. este punto de la ethymologia y origen del nombre de Catta.
le cuesta mucho sudores: verdad es q. los anales de esta 2a. parte no passa de
anno 1162. de donde infiero q. dixo de
la resolucion
o tpo. lo hubiera advertido en
esta dha. 2a. parte si hubiesse tenido lugar y tpo. ocasion de
darla a la publica luz, assi como hizo en la primera, o
ver en esta cosa de darla a la estampa hubiera insertado
o añadido a ella esta materia
q. tanto le hizo sudar como dize
a algunos de los lugares, y tenia
sigtes. q. aqui compilados
pues todos traxo p.a el caso, y se deben
tener presentes. y tener



Cap. 4

§. 3

~~Ethymologia del nombre de Catalan~~

Se declara nra opinion, y se prueba.

Cap. 4. Ethymologia

§. 3.

Opinion de el Author

Como la ~~llamaron~~ llaman nros Escritores antiguos Catalanes, y de donde el nbre de Catalan toma su derivacion, y origen.

Todos nros Escritores antiguos q nombran esta lengua la llaman constantemte Catalana, como se lee en los siguientes

( ) Histor. de los Santos de Cataluña Lib. 1. fol. 21.

( ) Histor. Valenz. Part. 2. lib. 6. cap. 19.

( ) Cataluña Illustrada Lib. 1. cap. 5. fol. 20. y lib. 5. cap. 16. fol. 363.

( ) Idea de Cataluña Lib. 4. nº. 2. Origen del nbre de Cataluña, y antiguedad de su Nobleza. en fol. 440.

Cathalonia, o, como nos persuadimos, q̃ se dixo primero, Gotholania; esso hubiera sido en tpo de el Rey, y Emperador Carlos Magno; porq̃ en este tpo, ~~y no antes~~ se comiença de hallar en las Historias, o Documentos antiguos ~~el nbre~~ dho nbre, q̃ en nro vulgar dezimos Cathalunya: conforme se lee en el Privilegio por el dho Emperador otorgado a la Casa de los Centellas, referido, y observado por Fr. Antº. Vicente Domenech ( ), Gaspar Escolano ( ), Corbera ( ), y Pellizer ( ). Este ultimo dize: ~~Escuchose~~ Escuchose tarde en las Historias el nombre Catalan. Esta voz, ni la de Cataluña, no se halla en las Romanas, ni en las Godas antes de la perdida de España; ni aun en algunos años despues, hasta el Privilegio de Carlos el Magno dado a los Centellas, q̃ oy son Condes de Oliva, incorporada esta Casa en la de los Borjas descendientes de Dn. Pedro Altarès Señor de Borja. Desde el Govierno de Dn. Guifre el Velloso, comenzò à distinguirse el Principado con el nbre de Cataluña, estendiendose despues à todo lo q̃ conquistaron hasta el Ebro y Uldecona, confines de Aragon, y Valencia; con los nombres de nueva, y vieja Cataluña, à semejança de Castilla. Y antes dixo Corbera Lib. 1. cap. 5. Este nbre de Cataluña tuvo su origen quando la tuvieron los Condes de Barna, quando las armas de sus naturales favorezidas de los Françeses pelearon contra el enemigo comun, y se pusieron los primeros fundamentos de su Monarquia, entonzes se introduxeron estos dos apellidos Cataluña, y Catalanes, y antes de aquellos tpos en ningunas Historias hay memoria de ellos. En las de Annonio, y en los fragmentos, y tratados q̃ recogiò Pedro Picteo, y en otras q̃ escriven las guerras q̃ sucedieron en esta Provincia se llaman o Septimania, o Gocia, o Marca de España, o confines de la Aquitania, sin q̃ se halle autor, inscripcion, moneda, consilio, privilegio, carta, escritura publica, ni memoria particular q̃ le nombre de Cataluña. Un privilegio tenemos de Carlo Magno cuya data es de el año setecientos noventa y dos en q̃ concede, y entrega el Honor, y Baronia de Centellas a Cotaldo de Crahon su primo, cabeça, y principio de la nobiliss.a familia de Centellas: en el qual dize q̃ se le da propter gravissima, et importabilia pericula, et onera, q̃ nobiscum sustulit in obsidione, et guerra terræ Gothorum, sive Cathaloniæ, entonces començava a introducirse.

este nbre, y poco mas adelante, reynando Uvifredo el Vello=
so, primer Conde proprietario de Barna. fue estendiendose
mas con el uso, y comunicacion hasta quedarse proprio,
y particular de esta parte de España. Y mas indivi=
dualmte. lib. 5. cap. 16., ~~Que principio mas~~ hablando de la
nobleza de dha. Casa de los Centellas: El mismo Carlo Mag=
no, quando en el año de setecientos y noventa y dos, dio
el Señorio, y Baronia de Centellas a Cotaldo de Craho tron=
co deste linage, en su privilegio dize, y confiessa, q. Cotaldo
era de la familia, y sangre por linea masculina del Duque
de Borgoña, y q. se le da por los grandes trabajos, y peligros
q. con el ha padecido en la conquista, y guerra de Cata=
luña. Yo he visto infinitas vezes el trasumpto, o copia
autentica de una clausula deste privilegio sacada, y lega=
lizada en la Ciudad de ~~Vi~~ Vique, a dos de los Idus
de Henero, año de mil trecientos, y treynta y seis, en
presencia del Obpo., de Bernardo de Cabrera Vizconde
de Cabrera, de Bernardo de Santa Eugenia, y de Fran.
de Malla Cavalleros q. lo firman como testigos. En
ella se dize, q. la sacan de un Libro grande, y an=
tiguo, cuyo titulo estava escrito en Lengua Catalana
con letras coloradas q. dezian: Protocol de transllats
autenticats per diversos Notaris dels privilegis, e li=
bertats que lo Emperador Carles Maynes, e altres
Reys han donat al Honor, y Baronia de Centellas.
Es cosa tan señalada esta clausula, q. me ha pare=
cido honrar con ella este lugar. Dize pues. Et cum
dictus Nobilis Cotaldus de Craho ~~ex~~ ex nobili, et
legitimè masculorum consanguinitate charissimi Ducis
Burgundiæ potuisset, et propter ejusdem Cotaldi, et
suorum fidelissima servitia nobis, et nris impensa, et
quam maximè nunc propter gravissima, et importabilia pe=
ricula, et onera, quæ nobiscum in obsidione, et guerra terræ
Gothorum, sivè Cathaloniæ sustinuit, de prædicta Baronia,
et honore Castri Cintillis, ipsum Cotaldum, et omnes successores
suos dotamus. Hac tamen salva conditione, quod de cætero
dictus Nobilis Cotaldus de Crao, cognomen gerat dictæ Ba=
roniæ de Cintillas, et ejus successores &c. La data del
privilegio como arriba se dixo, es en el año de setecientos
noventa y dos, a cinco de las Kalendas de Março; y està

en la pagina treynta y cinco del dho Libro, como de todo haze fe el Escrivano q̃ la authenticò, y los testigos q̃ la firmaron. :::: Han sido los de esse linaje de Centellas, Condes de Oliva en Valencia, Condes de Gayano en Sicilia, Marqueses de Croton, y Duques de Catanzaro en Napoles, Condes, y Marqueses de Quirra en Cerdeña, y Condes de su solar, y Baronia de Centellas en Cataluña.

q q hemos visto, y leido, ~~[illegible]~~, de los q nos han quedado

Y si bien tenemos otros Escritores de mas antiguedad de la de Raymundo Montaner, como el Rey Dn. Jayme el Conquistador, entre otros, ~~y algunos anonymos q escrivieron [illegible]~~ pero en ninguno se hallado el nbre, ~~ni menos en el titulo de sus respectivas Obras~~ no solo por dentro de sus respectivas obras, pero ni menos ~~en [illegible]~~ ni a ~~[illegible]~~ ni proemios en sus Intitulaciones, titulos, ni proemios

Pero si en el comun hablar, estos, y en los discursos familiares entre ~~ellos~~ nro antiguo Catalan, la llamavan tambien Lemosina, o no, como hazemos nosotros, q indifferentemte. con ambos nbres la llamamos, quien lo puede averiguar? Ni menos, quien puede averiguar, si durante el largo curso de años q passaron desde la perdida de ~~España~~ Cataluña, en q por toda España y Francia se llamava Romana, como hemos visto, hasta el tpo q Floretio Montaner a q la hallamos con el nbre de Catalana, se llamó en Cataluña con otros nbres distintos y differentes, en particular con el de Lemosina sobre referido?

Sin embargo por lo q toca al nbre de Lemosina ~~[illegible]~~ remitimos el Lector ~~[illegible]~~ a los dos siguientes parragrafos, en q discurrimos sobre este proposito. Y respecto al nbre de Catalana ~~es fuerza contentarnos con la observacion del origen y [illegible] del nbre de Cataluña~~ y principio ~~y etimologia de Cataluña~~ ~~o de [illegible] Gotolania~~ se puede afirmar, q si supieramos, q el llamarla assi, hubiese comenzado desde q a este nro Pais se empezó de llamarle Cataluña, esso hubiera sido en tpo del Rey, y Emperador Carlo Magno; ~~en q [illegible] desliurada esta tierra del yugo [illegible] esta tierra q fue de los Godos, por los Francos y por los hijos y nietos de los mismos Godos q [illegible] huyeron [illegible]~~; pr. q en este tpo ~~[illegible]~~, y no antes se comienza de hallar en las Historias, y documentos antiguos el nbre de Gotolonia ~~[illegible]~~, q quiere dezir tierra ~~[illegible]~~ de Godos, la qual se hallava ya entonces libertada, y desliurada del yugo sarraceno por los Galos, o Francos, y por los hijos, y nietos de los ~~[illegible]~~ Godos q huyeron, quando ~~[illegible]~~ los Africanos la conquistaron, como consta de

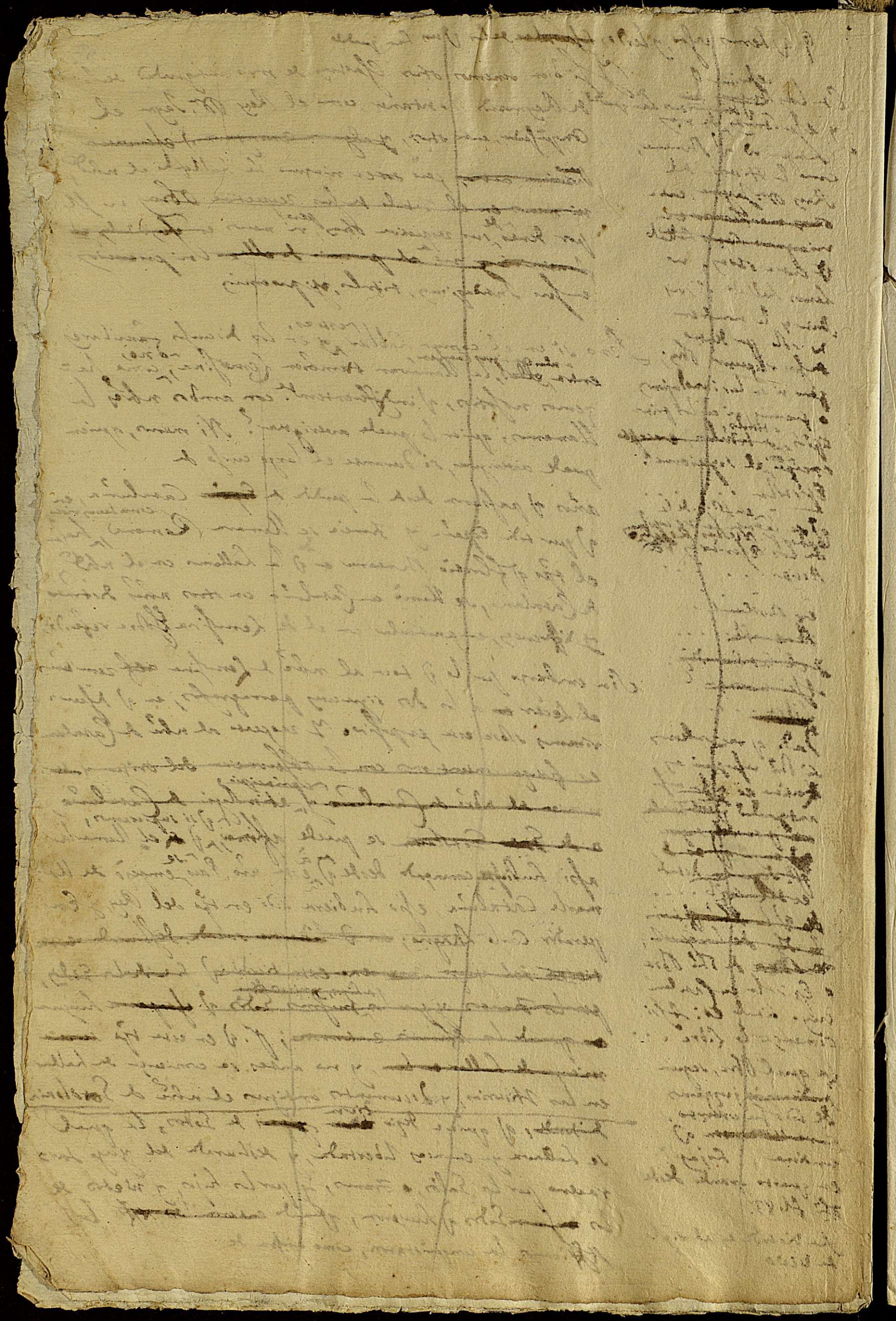
En las ~~[illegible]~~ escrituras q tenemos hasta quedar y escrituras de mas antiguedad q Montaner, como la Historia del Rey Dn. Jayme, entre ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ hallado q entre otras, no hemos hallado q sus Autores la nombren no solo por dentro de sus respectivas Obras; pero ni en las intitulaciones o proemios, ni en los principios, o titulos, ~~[illegible]~~ excepto en el siguiente: Epistola ... en [illegible] de la [illegible] de los Escritores [illegible] Accipe ...

en Bistorial ~~[illegible]~~ ... ~~y el Catalan dize: Assi comença~~ Libre ...

Dado q no sabemos si dho [illegible] es [illegible] antiguedad ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ dictado ~~[illegible]~~ ... ~~[illegible]~~ de dho Obra o Epistola en Catalan cuyo titulo es: Assi comença lo Libre ...

La qual Obra, segun ~~[illegible]~~ juzgamos de todo su contexto, ~~[illegible]~~ q contiene hojas en quarto grande desde dho fl. 83.

fue dictada en el siglo de 1200



Cap. 4. Ethymologia

§. 4.

Se responde a los motivos de Calça y a los otros de los demas Historiadores ~~[illegible]~~ referidos en el §. 1.

aunq sean de las mas celebradas q inventaron los Griegos, como 55
la de Saturno, Jupiter, Neptuno, y Pluton, cuyos falsos ~~[illegible]~~
y profanos nombres atribuyo aquella ciega Gentilidad a nros
Patriarcas y pobladores de el Mundo despues de el Universal
Diluvio, Noe, y sus hijos ( )

N
+ Pellicer Idea de Cat. Pl. ~~80~~ 90 - - - - Pa q tu soy tan acreditado...

( ) Nouvel Atlas, ou Teatre du monde en la Descripcion
de la Grecia: L'antiquité profane envelopée des fables,
et mensonges, fit de Noe, Saturne; et de ses fils Sem,
Japhet, et Cham controuvà Jupiter, Neptune, et Pluton.
Les Ecrivains Grecs, Hebreux, et Latins ont suyvi ces
mensonges. Y en la Descripcion de ~~[illegible]~~ baxo el titulo
~~El Emd. Sr. Card. Corradini en su Historia [illegible] del Lazio, [illegible]~~
~~y nuevo, impresa en Roma~~ de la Primiere Byaniste des Latins.
~~L'an du mond 1820 regna Saturne~~ L'ancien Janus regna 11
an du mond 1926. L'on dit, q celuy ci est Noë:::: L'an du mond
1980. regna Saturne, qui etoit Roi, et Pontife des Arme-
niens: d'ici vint la fable vulgaire de Saturne chassé par
Jupiter, c'est a dire par Ninus.
El eminent.o Sr. Card.l Corradini en su eruditiss. Historia del Lazio
antiguo, y nuevo, impresa en Roma: Populi, qui..... ut
en la ultima pag. de Atlas Francez, y Thesaur. antiqué Grec. +

formt. de Solicy	9 q.	2 C.s 2 p
Marsall de Solicy	23 q.	1 C.s 10 p

forment de S.to Christina	3 q.	C.s p
Marsall de S. Chna	3 q.	C.s p

Furnt. de Llambilles

)5 q. 1 C. 11 Delme
2 q. 1 C. — primicia
))q 2C 11

Mestall de Llambilles

+100 q. 3 C. 6 — delme
+ 10 q. 1 C. — primc.
+ 12 q. C. — Paborias
+ 4 q. 1 C. — Annarij
+ 23 q. 1 C. v. Solin
+ 8 q. C. — S.a Sedina
+ 8 q. 3 C. 2 f. Sanip
+ 3 q. C — Bellc
1)0 q 2 C. 6

Sn. Medir Furnum

8 q. C — delme
1 q. 2 C. — fascas de Fusters

Agulla furno

q. 2 C.

Borraspà furno

1)5 q. 2 C. 3.
)q. 1 C. — furnt. dels Annarij
9 q. 2 C. 2. furnt. de Solin
5 q. 2 C. — de S. Sedina, comprenent 1 q 2. de blat gros
3 q. C. Bellc
q 3 C. Deue del Benefici de cuy pesse.
41 q 2 C 5

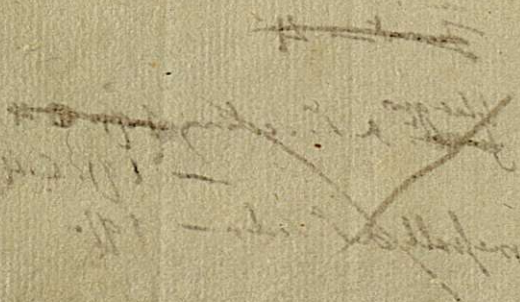
Favas

Llambilles delme — 9 q. 3 C.
Sn. Medir delme — q 2 C.
Borraspà — 39. 3 C.

99

Borraspa Cirnda — 12 q.

Jn blat gros de S.a Sedina — 1 q. C 4 f.
Jn mestall de Sedina — 1 q.



Al Ill.e Sr. Dn. Francisco Camps
y de Prats Abra y Ardiacha de la Celua
q.de de Vms. as Com desijo en

Girona

Calep. cap. 13. pag. 24. Sunt
tamen qui scripsit religiosint
Ecclesiis Eorum temporibus Nu=
cinoni creatos fuisse a regi=
bus Hispaniæ Comites, quod
ipsum Mag., aliisque insignibus
oppidis evenisse dicunt, nisi
par est, ut existimemus.

Dn. Alonso el Quinto Rey de Leon, buelto su cuydado a las artes de la paz, y al govierno, hazia Cortes gñales de su Reyno en Oviedo, el año de nrã Salvacion de mil y veynte. En estas Cortes se reformaron las antiguas leyes de los Godos. Ysa Marian. tom. 1. pag. 285. 2.

Mariana. Lib. 8. cap. 13. pag. 189.

Este (q. es D. Ramiro hijo bastardo de D. Sancho el Mayor Rey de Leon, y de Castilla) por compasion q. tenia a la Reyna, y por aver oido la malicia de D. Garcia, rieptò, como se usava entonces entre los Españoles, y salió à Lejer campo con D. Garcia, q. bolver por la honra de la Reyna.